

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Gemini 2



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: E, 2022-11

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : E, 2022-11

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: E, 2022-11

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: E, 2022-11

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2022-11

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2022-11

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: E, 2022-11

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2022-11

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Contents

Contents	1
Preface	2
1 Your product	3
1.1 Accessories.....	3
2 Before use	4
2.1 Intended use.....	4
2.2 Explanation of symbols.....	4
2.3 General safety instructions.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Assembling / Disassembling the wheelchair.....	5
2.6 Storage.....	6
3 Using your wheelchair	7
3.1 Operating the brakes.....	7
3.2 Comfort adjustments.....	7
3.3 Transfer in and out of the wheelchair.....	11
3.4 Riding the wheelchair.....	12
4 Maintenance	13
4.1 Points of maintenance.....	13
4.2 Maintenance instructions.....	13
4.3 Troubleshooting.....	14
4.4 Expected lifespan.....	14
4.5 Reuse.....	14
4.6 End of use.....	14
4.7 Warranty.....	14
5 Technical specifications	15

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual

For user and specialist dealer



Installation instructions

For specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

1 Your product



1. Push bar
2. Backrests
3. Safety belt
4. Seat
5. Footrest
6. Footplate
7. Steering wheels (front wheels)
8. Driving wheels (rear wheels)
9. Brake
10. Frame
11. Location identification plate

1.1 Accessories

The following accessories are available for the Gemini 2:

- Rain cover
- Canopy
- Leg cover
- Foot fixation strips
- Side cushions
- Stabilisation and support pieces

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

2 Before use

2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your wheelchair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- Indications and contraindications: The wheelchair can be pushed by an attendant or parent. The wheelchair is intended for children with a disability or movement dysfunction because of brain damage. The modular construction allows you to choose the optimal design for your child's specific needs.
- The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.
- The wheelchair is designed to transport one (1) child with a maximum weight as specified in §5. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 5.
- The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2 Explanation of symbols



Maximum weight of the user in kg



Indoor/outdoor use



Maximum safe slope in ° (degrees).



Type designation

2.3 General safety instructions

- As an attendant, do not use the wheelchair if you are under the influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold. When going outdoors, riding gloves can be used to improve the grip on the hand rims.
- Do not modify your wheelchair in any way.
- To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.


2.4 Transport

2.4.1 Moving out of the way

The best way to move the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and rear. Do not use the footrests or the wheels to grasp the wheelchair.

2.4.2 Transport by vehicle, as luggage

 **WARNING** Risk of injuries

Do NOT use your wheelchair as seat in a vehicle, see the symbol.
Never use the same safety belt for passenger and wheelchair.



1. Fold the wheelchair to its most compact size according to the instructions in § 2.5.
2. Store the wheelchair and its wheels in the luggage compartment or behind the passenger seat. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the wheelchair frame securely to the vehicle.

2.5 Assembling / Disassembling the wheelchair

 **CAUTION** Risk of injuries

Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

To fold the wheelchair:

1. Use the central brake to stop the wheelchair from moving, see §3.1.
2. Pull the red lever under the front of the seat (1). The lever can be reached through the opening in the leg rest upholstery, or by folding up the leg rest upholstery.
3. Lift the front of the seat up and pull the seat as a whole forward. You can now remove the seat from the frame.
4. Pull parts (2) upwards on both sides until the upper frame is unlocked.
5. Push the push bar (3) to the front to fold the frame.
6. Let the frame rest on the rear wheels and frame tube. Now the frame can be folded completely.
7. Turn the push bar downwards, see §3.2.9.
8. If necessary, take off accessories from the seat and fold the backrest down (4).



To unfold the wheelchair:

1. Grasp the push bar (3) and move it upwards to unfold the frame.
2. Turn the frame so the front and rear wheels can rest on the ground.
3. Move the push bar backwards to unfold the frame completely.
4. Check that parts (2) click over the lower frame tube and the frame is firmly secured.
5. Turn the push bar in the desired position, see §3.2.9.
6. Take the seat and unfold the backrest if necessary.
7. Install the rear of the seat first*: the two metal hooks must be placed over the lower frame rod that is furthest away from the front of the seat.
8. When the rear of the seat has been placed correctly, the front can be easily locked by pushing down. A click will be heard.
9. Make sure that the seat has been attached properly to the lower frame.
10. Adjust the seat for the comfort of your child and install any accessories that had been removed for transport (see §3.2).

*The seat of Gemini 2 can be installed with your child facing forwards or facing towards you as you push. The same instructions apply for both options.



It is also possible not to remove the seat and fold the Gemini 2. Be aware that you should first remove all the accessories and supports before completely folding the backrest to the front.

2.6 Storage

- i** Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 5.

3 Using your wheelchair



CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts, during use or adjustment.

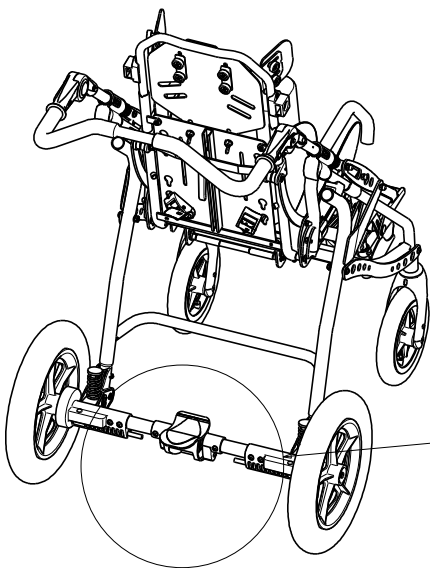
3.1 Operating the brakes



WARNING

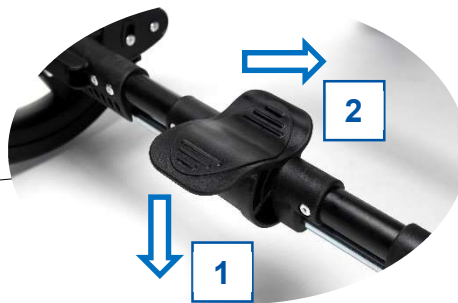
Risk of injury

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.



Gemini 2 brakes are operated by one central brake lever:

- Push the central brake in direction (1) to activate the brake.
- By pushing the central brake in direction (2), the brake will be released.



3.2 Comfort adjustments



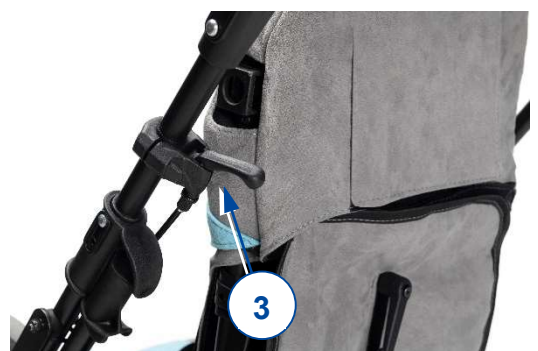
WARNING

Risk of injury and/or damage

Make sure that all adjustments are firmly secured before using the wheelchair.

3.2.1 Seat inclination

1. Press the lever (3) on the side of the push bar.
2. Press down on/lift the front of the seat until the desired inclination.
3. Release the lever.



3.2.2 Backrest inclination

Seat width 32:



1. Loosen the lever (4) on the rear side of the backrest.
2. Push or pull the backrest tubes in the desired position (from folded position for easy transport, to lying down position: 0° - 45°). The backrest automatically stops when it reaches the maximum inclination.
3. Retighten the lever (4).
4. Check that the backrest is well fixated.

Seat width 40:

1. Pull the pin (5).
2. Pull or push the backrest until the desired angle (6 different positions in steps of 8°). The backrest automatically stops when it reaches the maximum inclination.
3. Release the pin (5).
4. Check that the backrest is well fixated.

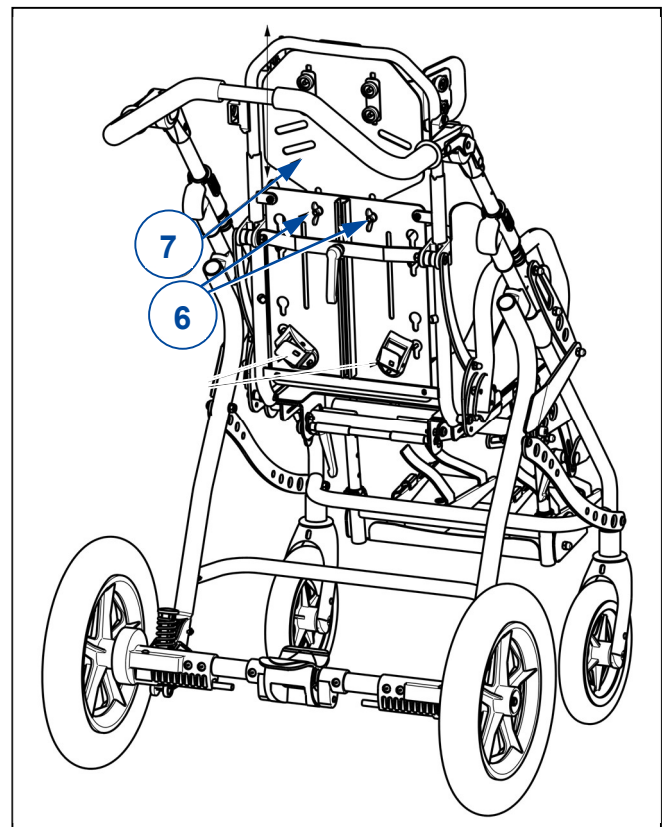


There is an extra hole that prevents that the backrest will be lift back in the vertical position when the backrest is folded to the seat (for transportation purposes).

3.2.3 Backrest height

Remove the upholstery to alter the backrest height.

1. Loosen the two wing nuts (6) on the back of the backrest.
2. Move the upper part (headrest) (7) of the backrest upwards or downwards until the desired backrest height.
3. Retighten the two screws and wing nuts (6) firmly by hand.



3.2.4 Footrest inclination



1. Loosen the levers (8) on both sides.
2. Adjust the footrest to the desired position (stepless; range 83° for seat width 32, range 85° for seat width 40).
3. Retighten both levers (8).
4. Make sure that the footrest is firmly fixated.

3.2.5 Footrest length (only for seat width 32)



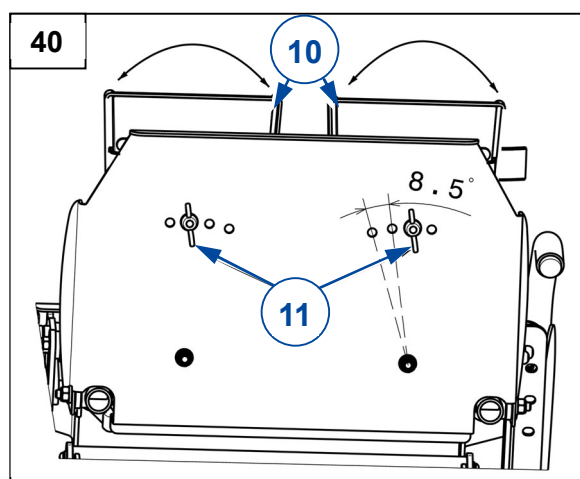
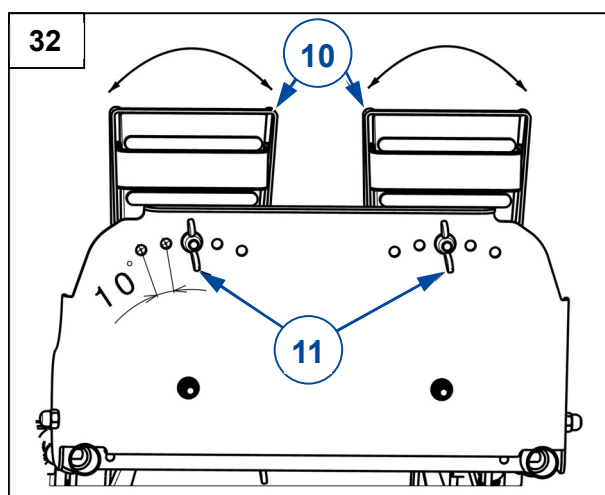
The footrest can be set into 4 different lengths (steps of 30 mm):

1. Retract both blocking pins (9).
2. Slide the footplate up/down to the desired position.
3. Block the undercarriage again with the blocking pins (9).
4. Make sure the footplate is firmly fixated.

3.2.6 Foot supports (optional)

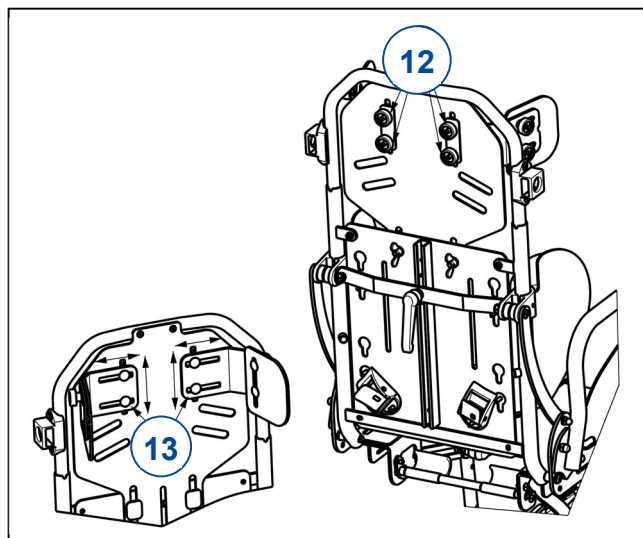
The angle of the foot supports (10) can be adjusted in several positions (Seat width 32: 5 positions, 10° steps – Seat width 40: 4 positions, 8,5° steps)

1. Loosen the wing nuts (11) on het bottom of the footplate.
2. Turn the foot supports (10) in the desired position.
3. Retighten the wing nuts (11).
4. Make sure that the foot supports are firmly fixated.



3.2.7 Side supports (optional)

Head pelots

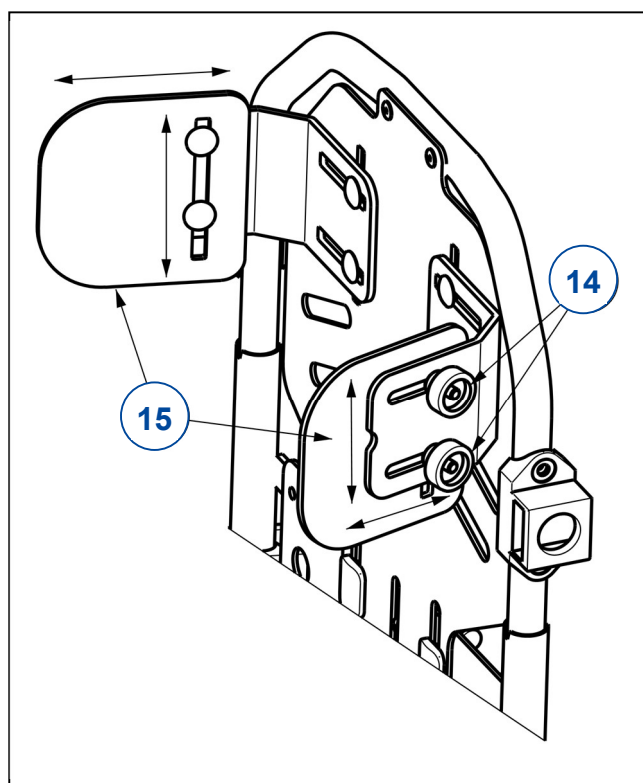


Adjusting width:

1. Loosen the two knurled knobs (12) on the rear side of the backrest.
2. Move the head pelot (13) inwards or outwards until the desired position (stepless, range 25 mm each side).
3. Retighten the two knurled knobs (12).
4. Check that the pelot (13) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot (13).

Adjusting height:

1. Loosen the two knurled knobs (12) on the rear side of the backrest.
2. Move the head pelot (13) up or down until the desired height (stepless, range 30 mm).
3. Retighten the two knurled knobs (12).
4. Check that the pelot (13) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot (13).



Adjusting height:

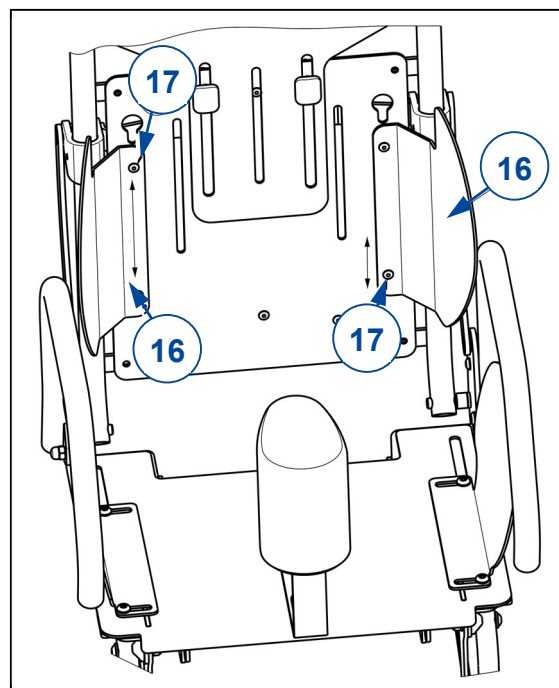
1. Loosen the two knurled knobs (14) on the side of the pelot.
2. Move the head pelot (15) up or down until the desired height (stepless, range 25 mm).
3. Retighten the knurled knobs (14).
4. Check that the pelot (15) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot.

Adjusting depth:

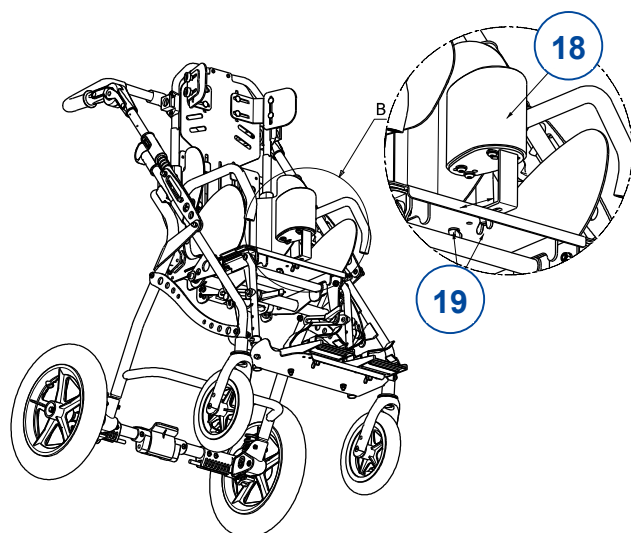
1. Loosen the two knurled knobs (14) on the side of the pelot.
2. Move the head pelot (15) to the front or back until the desired depth (stepless, range 22,5 mm).
3. Retighten the two knurled knobs (14).
4. Check that the pelot (15) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot.

Backrest pelots height

The backrest pelots (16) can be placed in 2 positions (40 mm distance). Slightly lift the pelot upwards to detach it from the backrest. Place it in the desired position by placing the screws (17) through the holes in the backrest. Repeat for the other pelot.



3.2.8 Abduction Wedge (optional)



The abduction wedge (18) is mounted with two wing nuts (19). It can easily be removed by loosening/tightening the wing nuts (19).

The abduction wedge can be moved forward/backward over a distance of 115 mm.

3.2.9 Push bar position

Simultaneously push both buttons (20) at the clamp of the pushbar and move to the desired position. Releasing the buttons (20) on the clamp will automatically lock the pushbar in the desired position.



3.3 Transfer in and out of the wheelchair

WARNING Risk of injury and/or damage

- Do not stand on the footplates.
1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
 2. Check that the central brake is activated.
 3. Transfer the child to/from the wheelchair.
 4. Secure the safety belt.

3.3.1 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal. If needed, adjust the length of the footrests.

3.4 Riding the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries and damage

- Before every usage, make sure that:
 - parking brakes are working properly.
 - tires are in good condition, see §4.
- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in §5.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.
- Use the safety belt.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.

3.4.1 Riding your wheelchair

The wheelchair can only be operated by an attendant:

1. Take hold of the push bar.
2. Release the brakes.
3. Push the wheelchair.
4. For seat width 40: Use the tipping aid on the lower frame to overcome obstacles.

4 Maintenance

4.1 Points of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

i The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to our website: www.vermeiren.com.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 4.2.2.
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplate: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see § 4.2.1;
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed on with your specialist dealer.

4.2 Maintenance instructions

4.2.1 Wheels and tyres

i Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

4.2.2 Cleaning

 CAUTION Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

4.2.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

4.3 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. If this is the case, contact your local specialist dealer.



WARNING

Risk of injuries and damage to the wheelchair

- NEVER attempt to repair the wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

4.4 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

4.5 Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §4.1 and §4.2.

4.6 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

4.7 Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country, as you can consult on our company website.

5 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Table 1: Technical specifications

Make	Vermeiren
Type	Manual wheelchair
Model	Gemini 2

Description	Seat width 32	Seat width 40
Maximum occupant mass	35 kg	50 kg
Overall length with footrest	950 mm	1060 mm
Effective seat width	320 mm	400 mm
Overall width	620 mm	690 mm
Overall height	1200 mm	1275 mm
Folded length	820 mm	930 mm
Folded width	620 mm	690 mm
Folded height	460 mm	560 mm
Total mass	18 kg	27 kg
Mass of heaviest part	Seat: 7,2 kg	Seat: 13,55 kg
Effective seat depth	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Seat surface height at front edge	510 mm	510 mm
Seat angle	-25° - +30°	-25° - +30°
Backrest height	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Backrest angle	0° - 45°	0° - 40°
Distance between footrest and seat	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Angle between seat and footrest	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distance between armrest and seat	200 mm	200 mm
Front location of armrest structure	235 mm	310 mm
Horizontal location of axle (deflection)	230 mm	150 mm
Minimum turning diameter	Footplate folded up: 1200 mm Footplate folded down: 1480 mm	Footplate folded up: 1620 mm Footplate folded down: 1850 mm
Diameter Rear wheels	295 x 50 mm	
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 2.5 bar	
Diameter Steering wheels	200 x 40 mm	
Tyre pressure, front (steering) wheels	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C - + 41 °C	
Storage and use humidity	30% - 70%	

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°

Table des matières

Table des matières	1
Préface	2
1 Votre produit	3
1.1 Accessoires.....	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Utilisation prévue.....	4
2.2 Explication des symboles.....	4
2.3 Instructions générales de sécurité.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Montage / démontage du fauteuil roulant.....	5
2.6 Entreposage.....	6
3 Utilisation	7
3.1 Utilisation des freins.....	7
3.2 Réglages de confort.....	7
3.3 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	12
3.4 Déplacements avec le fauteuil roulant.....	12
4 Entretien	13
4.1 Points d'entretien.....	13
4.2 Instructions d'entretien.....	13
4.3 Résolution des problèmes.....	14
4.4 Durée de vie attendue.....	14
4.5 Réutilisation.....	14
4.6 Mise au rebut.....	14
4.7 Garantie.....	14
5 Spécifications techniques	15

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Veillez lire attentivement ce manuel. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation
Pour le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien des fauteuils roulants
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1 Votre produit



1. Barre de poussée
2. Dossier
3. Ceinture de sécurité
4. Assise
5. Repose-pieds
6. Palette
7. Roues directrices (roues avant)
8. Roues motrices (roues arrière)
9. Freins
10. Cadre
11. L'emplacement de la plaque d'identification

1.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Gemini 2 :

- Housse de pluie
- Capote
- Couvre-jambes
- Bandes de fixation des pieds
- Coussins latéraux
- Pièces de stabilisation et de soutien

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

2 Avant l'utilisation

2.1 Utilisation prévue

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil roulant. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Indications et contre-indications : Le fauteuil roulant peut être poussé par un accompagnateur ou un parent. Le fauteuil roulant est destiné aux enfants souffrant d'un handicap ou d'un dysfonctionnement du mouvement en raison de lésions cérébrales. La construction modulaire vous permet de choisir le design optimal pour les besoins spécifiques de votre enfant.
- Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.
- Le fauteuil roulant est destiné au transport d'un seul enfant d'un poids maximum comme spécifié au chapitre 5. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 5.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2 Explication des symboles



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage à l'intérieur/extérieur



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Indication du type

2.3 Instructions générales de sécurité

- En tant qu'accompagnateur, n'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid. Lorsque vous sortez, des gants peuvent être utilisés pour améliorer la prise sur les mains courantes.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil roulant.
- Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.


2.4 Transport

2.4.1 Dégagement de l'espace

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et arrière. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les roues.

2.4.2 Transport par véhicule, comme bagages

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

N'utilisez PAS votre fauteuil comme siège dans un véhicule, voir symbole suivant.
N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil.



1. Pliez le fauteuil roulant dans ses dimensions les plus compactes selon les instructions in §2.5.
2. Entreposez le fauteuil roulant et ses roues dans le compartiment des bagages ou derrière le siège passager. Si le coffre n'est PAS séparé de l'habitacle du véhicule ou fermé, fixez fermement le fauteuil roulant dans le véhicule.

2.5 Montage / démontage du fauteuil roulant

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil roulant.

Pour plier le fauteuil roulant:

1. Utilisez le frein central pour empêcher le fauteuil roulant de bouger, voir §3.1.
2. Tirez le levier rouge situé sous l'avant du siège (1). Le levier peut être atteint par l'ouverture du rembourrage du repose-jambes, ou en repliant le rembourrage du repose-jambes.
3. Soulevez l'avant du siège et tirez l'ensemble du siège vers l'avant. Vous pouvez maintenant retirer le siège du châssis.
4. Tirez vers le haut les composants (2) des deux côtés jusqu'à ce que le cadre supérieur soit déverrouillé.
5. Poussez le poussoir (3) vers l'avant pour replier le cadre.
6. Laissez le cadre reposer sur les roues arrière et le tube du cadre. Vous pouvez maintenant replier totalement le cadre.
7. Faites pivoter le poussoir vers le bas, voir §3.2.9.
8. Si nécessaire, enlevez les accessoires du siège et rabattez le dossier (4).



Pour plier le fauteuil roulant:

1. Saisissez le poussoir (3) et tirez-le vers le haut pour déplier le cadre.
2. Faites pivoter le cadre de manière à ce que les roues avant et arrière soient au sol.
3. Tirez le poussoir vers l'arrière pour déplier totalement le cadre.
4. Vérifiez que les composants (2) s'encliquètent sur le tube de cadre inférieur et que le cadre est bien fixé.
5. Faites pivoter le poussoir jusqu'à la position souhaitée, voir §3.2.9.
6. Prenez le siège et déployez le dossier si nécessaire.
7. Installez d'abord l'arrière du siège* : les deux crochets métalliques doivent être placés sur la tige inférieure du cadre qui est la plus éloignée de l'avant du siège.
8. Lorsque l'arrière du siège a été placé correctement, l'avant peut être facilement verrouillé en poussant vers le bas. Un clic se fait entendre.
9. Assurez-vous que le siège a été fixé correctement au cadre inférieur.
10. Ajustez le siège pour le confort de votre enfant et installez tous les accessoires qui ont été retirés pour le transport (voir §3.2).

*Le siège de Gemini 2 peut être installé avec votre enfant tourné vers l'avant ou vers vous lorsque vous poussez. Les mêmes instructions s'appliquent pour les deux options.



Il est également possible de replier le Gemini 2 sans retirer l'assise. Pensez à d'abord enlever tous les accessoires et supports avant de replier totalement le dossier vers l'avant.

2.6 Entreposage

- i** Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 5.

3 Utilisation



ATTENTION

Risque de blessures et/ou de dommages

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation ou le réglage.

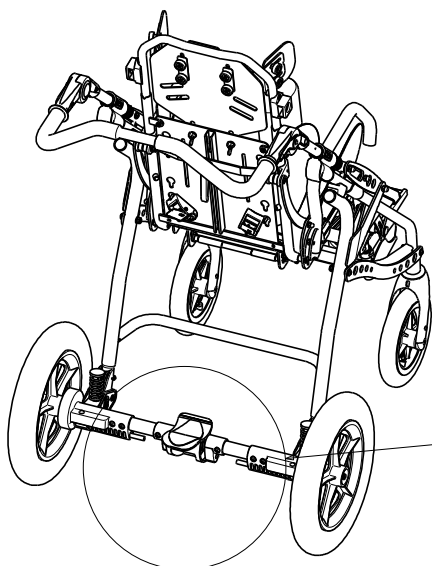
3.1 Utilisation des freins



AVERTISSEMENT

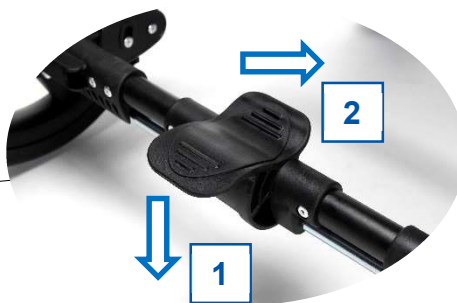
Risque de blessures

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- L'usure et la contamination des roues (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins. Vérifiez l'état des roues avant chaque utilisation.
- les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.



Les freins du Gemini 2 sont actionnés par un levier de frein central:

- Poussez le frein central dans la direction (1) pour l'actionner.
- Pour le relâcher, poussez-le dans la direction (2).



3.2 Réglages de confort



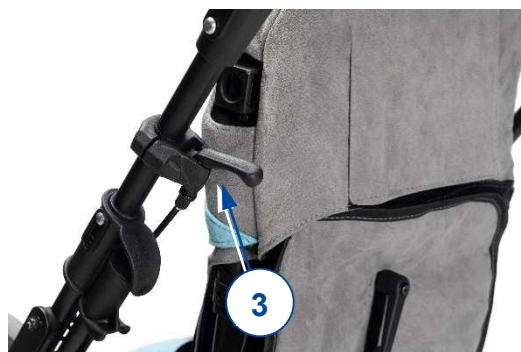
AVERTISSEMENT

Risque de blessure et/ou de dommage

Assurez-vous que tous les réglages sont fermement fixés avant d'utiliser le fauteuil roulant.

3.2.1 Inclinaison de l'assise

1. Appuyez sur le levier (3) situé sur le côté de la barre de poussée.
2. Appuyez sur/soulevez l'avant du siège jusqu'à l'inclinaison souhaitée.
3. Relâchez le levier.



3.2.2 Inclination du dossier

Largeur du siège 32:



1. Desserrez le levier (4) à l'arrière du dossier.
2. Poussez ou tirez sur les tubes du dossier jusqu'à la position souhaitée (à partir de la position repliée - facile pour le transport - jusqu'à la position couchée: 0° - 45°). Le dossier s'arrête automatiquement lorsqu'il atteint l'inclinaison maximale.
3. Fixez à nouveau (4) le levier.
4. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

Largeur du siège 40:

1. Tirez sur la goupille (5).
2. Tirez ou poussez sur le dossier jusqu'à l'angle souhaité (6 positions différentes par incréments de 8°). Le dossier s'arrête automatiquement lorsqu'il atteint l'inclinaison maximale.
3. Relâchez la goupille (5).
4. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

Un trou supplémentaire est prévu, pour éviter que le dossier ne revienne en position verticale lorsqu'il est replié contre l'assise (pour le transport).



3.2.3 Hauteur du dossier

Retirez le rembourrage pour modifier la hauteur du dossier.

1. Desserrez les deux écrous papillons (6) à l'arrière du dossier.
2. Relevez ou abaissez la partie supérieure (appui-tête) (7) du dossier jusqu'à obtenir la hauteur désirée.
3. Resserrez les deux vis et les écrous papillons (6) à la main.



3.2.4 Inclination du repose-pieds



1. Desserrez les leviers (8) des deux côtés.
2. Réglez le repose-pieds à la position souhaitée (sans palier ; plage 83° pour la largeur d'assise 32, plage 85° pour la largeur d'assise 40).
3. Resserrez les deux leviers (8).
4. Contrôlez que le repose-pieds est à nouveau bien fixé.

3.2.5 Longueur du repose-pieds (uniquement pour la largeur du siège 32)



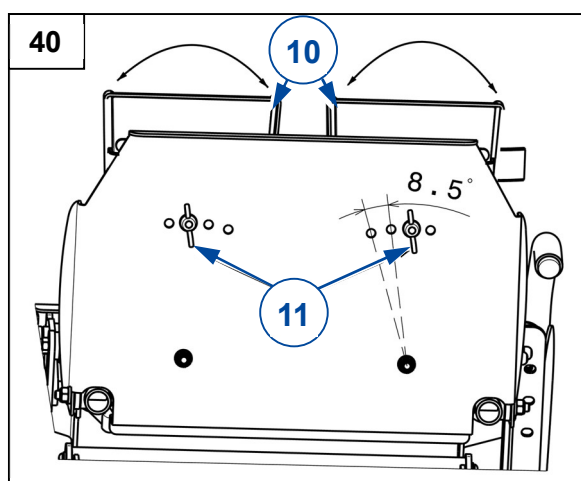
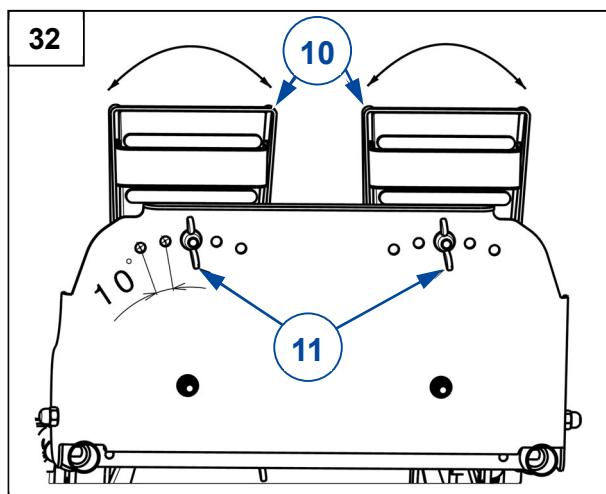
Le repose-pieds peut être réglé sur 4 longueurs différentes (incréments de 30 mm):

1. Enlevez les deux goupilles de blocage (9).
2. Le repose-pieds peut être réglé sur 4 longueurs différentes.
3. Refixez l'armature inférieure à l'aide des goupilles de blocage (9).
4. Vérifiez que la palette est à nouveau bien fixée.

3.2.6 Support des pieds (en option)

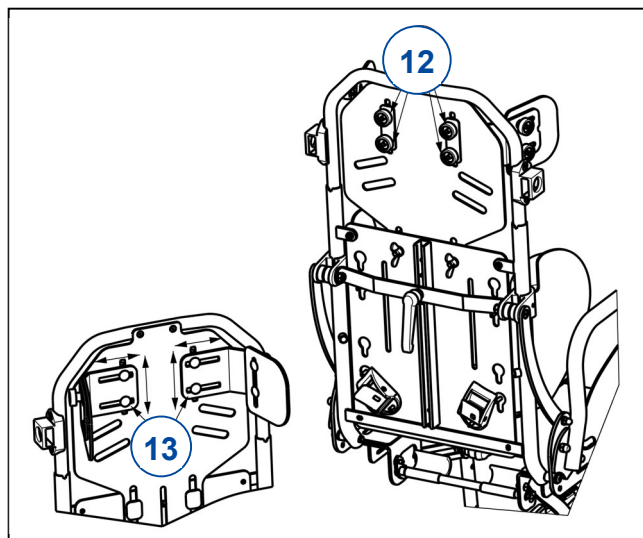
L'angle du support des pieds (10) peut être réglé sur plusieurs positions (Largeur de siège 32 : 5 positions, pas de 10° - Largeur de siège 40 : 4 positions, pas de 8,5°).

1. Desserrez les vis papillons (11) situés sur la partie inférieure de la palette.
2. Faites pivoter les supports des pieds (10) dans la position souhaitée.
3. Resserrez les vis papillons (11).
4. Contrôlez que les supports des pieds sont à nouveau bien fixés.



3.2.7 Supports latéraux (en option)

Pelotes de tête

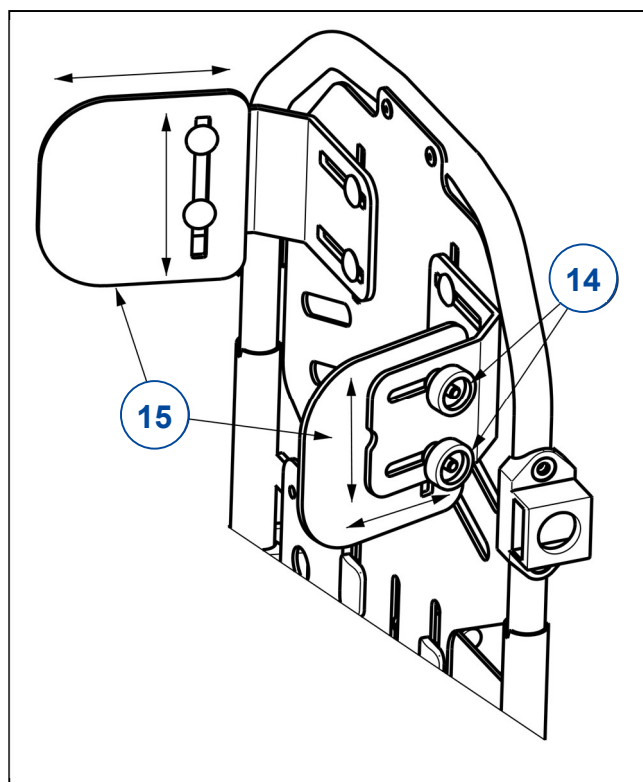


Réglage de la largeur:

1. Desserrez les deux boutons crantés (12) à l'arrière du dossier.
2. Déplacez la pelote de tête (13) vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à la position désirée (sans palier, plage de 25 mm de chaque côté).
3. Resserrez les deux boutons crantés (12).
4. Vérifiez que la pelote (13) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote (13).

Réglage de la hauteur:

1. Desserrez les deux boutons crantés (12) à l'arrière du dossier.
2. Déplacez la pelote de tête (13) vers le bas ou vers le haut jusqu'à la position souhaitée (sans palier, plage de 30 mm).
3. Resserrez les deux boutons crantés (12).
4. Vérifiez que la pelote (13) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote (13).



Réglage de la hauteur:

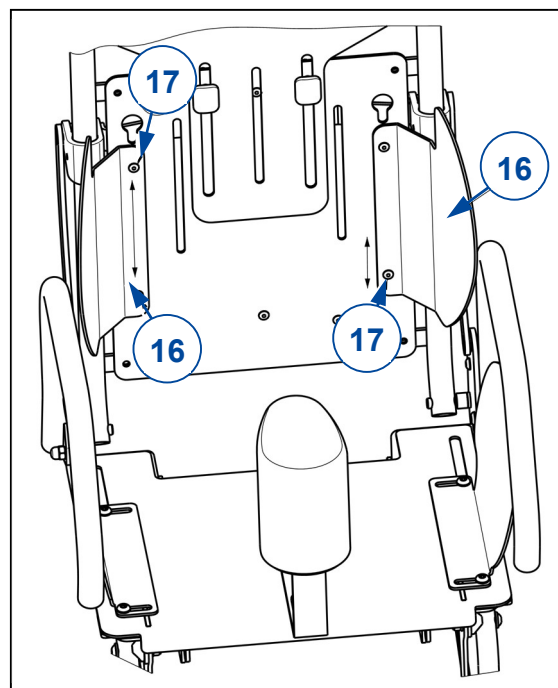
1. Desserrez les deux boutons crantés (14) sur le côté du pelote.
2. Déplacez la pelote de tête (15) vers le bas ou vers le haut jusqu'à la position souhaitée (sans palier, plage de 25 mm).
3. Resserrez les boutons crantés (14).
4. Vérifiez que la pelote (15) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote.

Réglage de la profondeur:

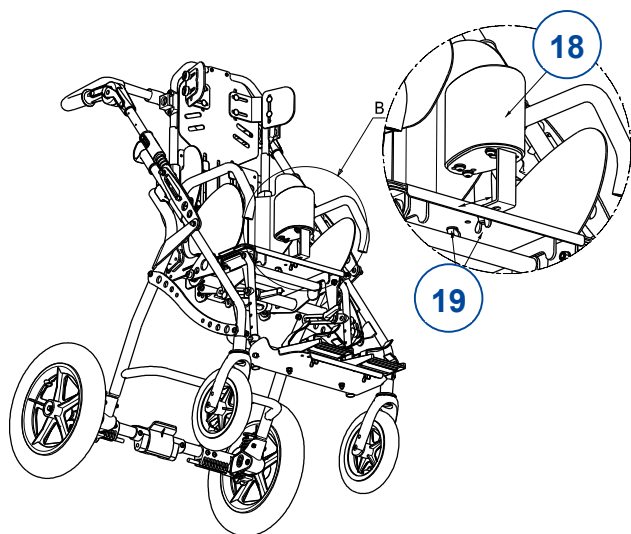
1. Desserrez les deux boutons crantés (14) sur le côté du pelote.
2. Déplacez la pelote de tête (15) vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à la profondeur souhaitée (sans palier, plage de 22,5 mm).
3. Resserrez les deux boutons crantés (14).
4. Vérifiez que la pelote (15) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote.

Hauteur du pelotes de dos

Les pelotes de dossier (16) peuvent être placées dans 2 positions (distance de 40 mm). Soulevez légèrement la pelote vers le haut pour la détacher du dossier. Placez-le dans la position souhaitée en plaçant les vis (17) dans les trous du dossier. Répétez l'opération pour l'autre pelote.



3.2.8 Selle d'abduction (optionel)



La selle d'abduction (18) se fixe à l'aide de deux écrous papillons (19). Vous pouvez la retirer facilement en desserrant ces écrous (19).

La selle d'abduction peut être déplacée en avant/en arrière sur une distance de 115 mm.

3.2.9 Réglage du pousoir

Appuyez simultanément sur les boutons (18) de la charnière du pousoir et placez-le dans la position choisie. Relâchez les boutons (18) des charnières pour bloquer le pousoir dans cette position.



3.3 Transfert dans et hors du fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de blessures et/ou dommages

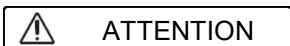
- Ne vous levez pas sur les palettes.
- 1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
- 2. Vérifiez que les freins du fauteuil roulant sont actionnés.
- 3. Procédez au transfert de l'enfant vers/depuis le fauteuil roulant.
- 4. Attachez la ceinture de sécurité.

3.3.1 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire.

3.4 Déplacements avec le fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
 - les pneus sont en bon état, voir § 4.
- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 5.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- Utilisez le ceinture de sécurité.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.

3.4.1 Rouler avec votre fauteuil roulant :

Le fauteuil roulant ne peut être utilisé que par un accompagnateur:

1. Saisissez la barre de poussée.
2. Relâchez les freins.
3. Poussez le fauteuil roulant.
4. Pour une largeur d'assise de 40 : utilisez l'aide au basculement du châssis inférieur pour franchir les obstacles.

4 Entretien

4.1 Points d'entretien



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.



La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 4.2.2.
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palette repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 4.2.1.
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

4.2 Instructions d'entretien

4.2.1 Roues et pneus



Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

4.2.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

4.3 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer le fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

4.4 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation, les conditions de conduite et l'entretien.

4.5 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du §4.1 et du §4.2.

4.6 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

4.7 Garantie

La garantie sur ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays, que vous pouvez consulter sur notre site web.

5 Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

Marque	Vermeiren
Type	Fauteuil roulant manuel
Modèle	Gemini 2

Description	Largeur du siège 32	Largeur du siège 40
Poids max. du patient	35 kg	50 kg
Longueur totale avec repose-pied	950 mm	1060 mm
Largeur d'assise efficace	320 mm	400 mm
Largeur totale	620 mm	690 mm
Hauteur totale	1200 mm	1275 mm
Longueur plié	820 mm	930 mm
Largeur pliée	620 mm	690 mm
Hauteur plié	460 mm	560 mm
Masse totale	18 kg	27 kg
Masse de la partie la plus lourde	Siège: 7,2 kg	Siège: 13,55 kg
Profondeur d'assise efficace	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	510 mm	510 mm
Angle du plan d'assise	-25° - +30°	-25° - +30°
Hauteur du dossier	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Angle du dossier	0° - 45°	0° - 40°
Distance entre le repose-pied et le siège	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Angle entre le repose-pied et le siège	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distance entre l'accoudoir et le siège	200 mm	200 mm
Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	235 mm	310 mm
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	230 mm	150 mm
Diamètre de braquage minimum	Repose-pieds plié en haut: 1200 mm Repose-pieds rabattu: 1480 mm	Repose-pieds plié en haut: 1620 mm Repose-pieds rabattu: 1850 mm
Diamètre des roues arrières	295 x 50 mm	
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 2.5 bar	
Diamètre des roues directrices	200 x 40 mm	
Pression des pneus, roues avant (directrices)	Max. 2.5 bar	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C - + 41 °C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%	

**Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.
Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °.**

Inhoudsopgave

Inhoudsopgave	1
Voorwoord	2
1 Uw product	3
1.1 Accessoires	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Beoogd gebruik	4
2.2 Gebruikte symbolen	4
2.3 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
2.4 Transport	5
2.5 De rolstoel monteren/demonteren	5
2.6 Opslag	6
3 Uw rolstoel gebruiken	7
3.1 De remmen bedienen	7
3.2 Aanpassingen voor comfort	7
3.3 Transfer in en uit de rolstoel	12
3.4 Rijden met de rolstoel	12
4 Onderhoud	13
4.1 Tijdstippen voor onderhoud	13
4.2 Onderhoudsinstructies	13
4.3 Probleemoplossing	14
4.4 Verwachte levensduur	14
4.5 Hergebruik	14
4.6 Beëindiging van gebruik	14
4.7 Garantie	14
5 Technische specificaties	15

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Lees deze handleiding zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel. Als u hierna nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding

Voor de vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen

Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1 Uw product



1. Duwbeugel
2. Rug
3. Veiligheidsgordel
4. Zit
5. Voetsteun
6. Voetplaat
7. Stuurwielen (voorwielen)
8. Aandrijfwielen (achterwielen)
9. Remmen
10. Frame
11. Locatie identificatieplaat

1.1 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de Gemini 2:

- Regenhoes
- Kap
- Beenbedekking
- Voetfixatiestrips
- Zijkussens
- Onderdelen voor stabilisatie en steun

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft u graag advies.

2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw rolstoel inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Indicaties en contra-indicaties: De rolstoel kan geduwd worden door een begeleider of ouder. De rolstoel is bedoeld voor kinderen met een beperking of een bewegingsstoornis als gevolg van hersenletsel. Dankzij de modulaire opzet kan u een optimaal ontwerp selecteren dat past bij de specifieke noden van uw kind.
- De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.
- De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 kind met een maximum gewicht zoals gespecificeerd in §5. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in §5.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling in ° (graden)



Type aanduiding

2.3 Algemene veiligheidsmaatregelen

- Als begeleider, gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer. Bij buitengebruik kunnen rijhandschoenen de grip op de aandrijfhoepels verbeteren.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier
- Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met uw product, breng dan Vermeiren of uw gespecialiseerde dealer op de hoogte, evenals de bevoegde autoriteit in uw land.

2.4 Transport

2.4.1 Uit de weg zetten

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor transport in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voetsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

2.4.2 Transport per voertuig, als bagage

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

Gebruik de rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het symbool.

Gebruik nooit dezelfde veiligheidsriem voor de passagier en rolstoel/toiletstoel.



1. Vouw de rolstoel tot zijn meest compacte formaat volgens de instructies in §2.5.
2. Bewaar de rolstoel en zijn wielen in het bagagecompartiment of achter de passagiersstoel. Als de bagage- en passagierscompartimenten NIET van elkaar gescheiden zijn, bevestig dan het frame van de rolstoel stevig aan het voertuig.

2.5 De rolstoel monteren/demonteren

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

Houd uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

Om de rolstoel te vouwen:

1. Gebruik de centrale rem om te voorkomen dat de rolstoel beweegt, zie §3.1.
2. Trek aan de rode hendel onder de voorkant van de zit (1). U kan de hendel vinden door de opening in de beensteunbekleding of door de bekleding omhoog te klappen.
3. Til de voorkant van de zit omhoog en trek de zit in zijn geheel naar voren. U kan de zit nu van het frame halen.
4. Trek de onderdelen (2) aan beide zijden naar boven totdat het bovenframe ontgrendeld is.
5. Duw de duwbeugel (3) naar voren om het frame op te vouwen.
6. Laat het frame rusten op de achterwielen en de framebuis. Nu kan het frame volledig worden opgevouwen.
7. Draai de duwbeugel naar beneden, zie §3.2.9.
8. Indien nodig, verwijder alle accessoires van de zit en vouw de rug naar beneden.



Om de rolstoel te ontvouwen:

1. Neem de duwbeugel (3) en beweeg deze naar boven om het frame open te vouwen.
2. Draai het frame zodat de voor- en achterwielen op de grond staan.
3. Beweeg de duwbeugel naar achteren om het frame volledig open te vouwen.
4. Zorg ervoor dat de onderdelen (2) over de onderframebuis klikken en dat het frame is vastgemaakt.
5. Draai de duwbeugel in de gewenste positie, zie §3.2.9.
6. Neem de zit erbij en vouw de rug open indien nodig.
7. Installeer eerst de achterkant van de zit*: de twee metalen haken dienen geplaatst te worden over de stang van het onderframe die het verst weg is van de voorkant van de zit.
8. Wanneer de achterkant van de zit correct geplaatst is, kan de voorkant makkelijk vergrendeld worden door hem naar beneden te duwen. Er is een klik te horen.
9. Zorg ervoor dat de zit goed vastgemaakt is aan de onderframe.
10. Verstel de zit zodat het comfortabel is voor uw kind en installeer eventuele accessoires die werden verwijderd voor transport (zie §3.2).

*De zit van Gemini 2 kan geïnstalleerd worden met het kind naar voor gericht of naar u toe gericht terwijl u rijdt. Voor beide opties gelden dezelfde instructies.



Het is ook mogelijk om de zit niet te verwijderen en de Gemini 2 op te vouwen. Denk eraan om eerst alle accessoires en steunen weg te halen vooraleer de rug naar voor te vouwen.

2.6 Opslag



Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 5.

3 Uw rolstoel gebruiken



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen
- Houd tijdens gebruik en verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.

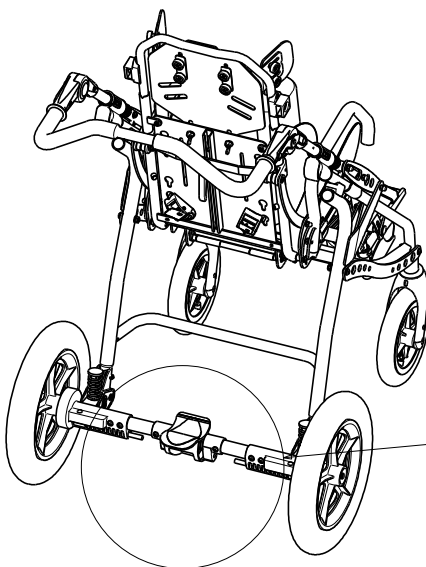
3.1 De remmen bedienen



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de remmen wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.



De remmen van Gemini 2 worden bediend met de centrale remhendel:

- Duw de centrale rem in richting (1) om de rem te activeren.
- Door de centrale rem in richting (2) te duwen, wordt de rem gedeactiveerd.



3.2 Aanpassingen voor comfort



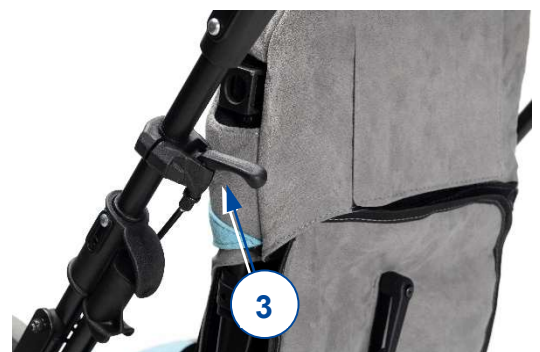
WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en/of schade

Zorg ervoor dat alle aanpassingen stevig vastgemaakt werden voor gebruik.

3.2.1 Zitinclinatie

1. Duw de hendel (3) aan de zijkant van de duwbeugel in.
2. Duw de voorkant van de zit omlaag/hef deze omhoog tot de gewenste inclinatie.
3. Laat de hendel los.



3.2.2 Ruginclinatie

Zitbreedte 32:



1. Maak de hendel (4) aan de achterkant van de rug los.
2. Duw of trek de rugbuizen in de gewenste positie (van opgevouwen positie - gemakkelijk voor transport - tot liggende positie: 0° - 45°). De rug stopt automatisch wanneer de maximale inclinatie bereikt wordt.
3. Zet de hendel (4) terug vast.
4. Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.

Zitbreedte 40:

1. Trek de pen (5) uit.
2. Trek of duw aan de rug tot de gewenste hoek (6 verschillende posities in stappen van 8°) is bereikt. De rug stopt automatisch wanneer de maximale inclinatie bereikt wordt.
3. Laat de pen (5) los.
4. Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.

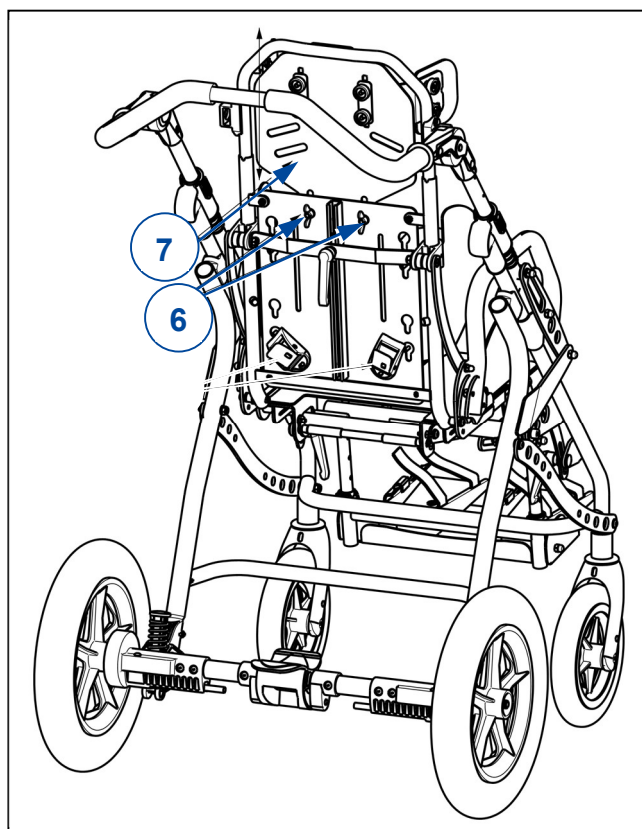
Er is een extra boring voorzien die voorkomt dat de rug terug naar de verticale positie gaat wanneer de rug tegen de zit is opgevouwen (voor transport).



3.2.3 Rughoogte

Neem de bekleding weg om de rughoogte aan te passen.

1. Maak de twee vleugelmoeren (6) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg het bovenste gedeelte (hoofdsteun) (7) van de rug naar boven of beneden tot de gewenste rughoogte is bereikt.
3. Draai de twee schroeven en vleugelmoeren (6) terug goed vast met de hand.



3.2.4 Voetsteun inclinatie



1. Draai de hendels (8) aan beide zijden los.
2. Verstel de voetsteun tot de gewenste positie (traploos; bereik 83° voor zitbreedte 32, bereik 85° voor zitbreedte 40).
3. Draai beide hendels (8) terug vast.
4. Controleer of de voetsteun terug goed is vastgemaakt.

3.2.5 Voetsteun lengte (enkel voor zitbreedte 32)



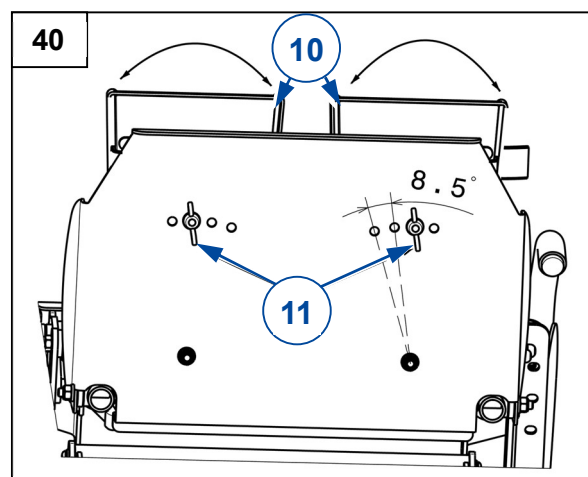
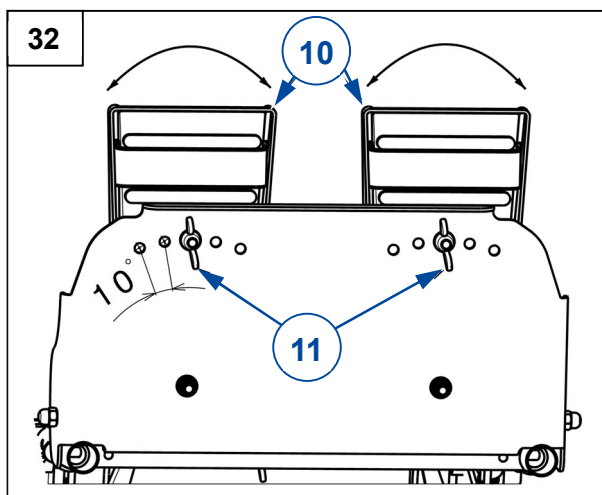
De voetsteun kan in 4 verschillende lengtes versteld worden (stappen van 30 mm):

1. Verwijder beide blokkeerpennen (9).
2. Schuif de voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste positie.
3. Blokkeer de voetplaat terug met de blokkeerpennen (9).
4. Controleer of de voetplaat terug goed is vastgemaakt.

3.2.6 Aparte voetsteunen (optioneel)

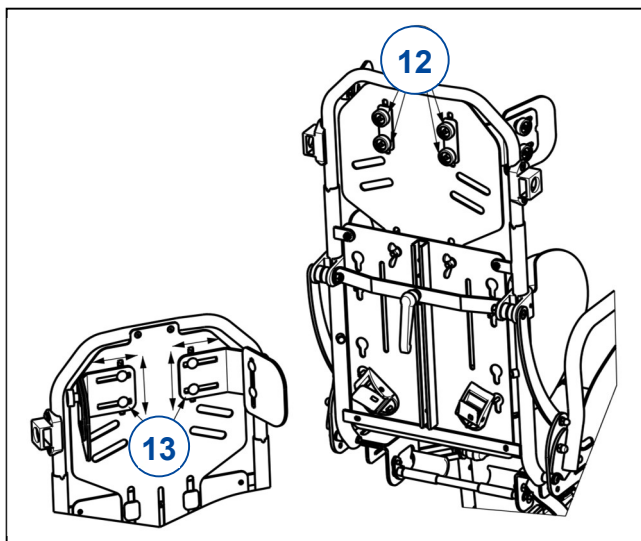
De hoek van de aparte voetsteunen (10) kan in verschillende posities worden versteld (Zitbreedte 32: 5 posities, stappen van 10° – Zitbreedte 40: 4 posities, stappen van 8,5°)

1. Maak de vleugelschroeven (11) los aan de onderkant van de voetplaat.
2. Draai de voetsteunen (10) in de gewenste positie.
3. Draai de vleugelschroeven (11) terug vast.
4. Zorg ervoor dat de voetsteunen terug goed zijn vastgemaakt.



3.2.7 Zijsteunen (optioneel)

Hoofdpelotten

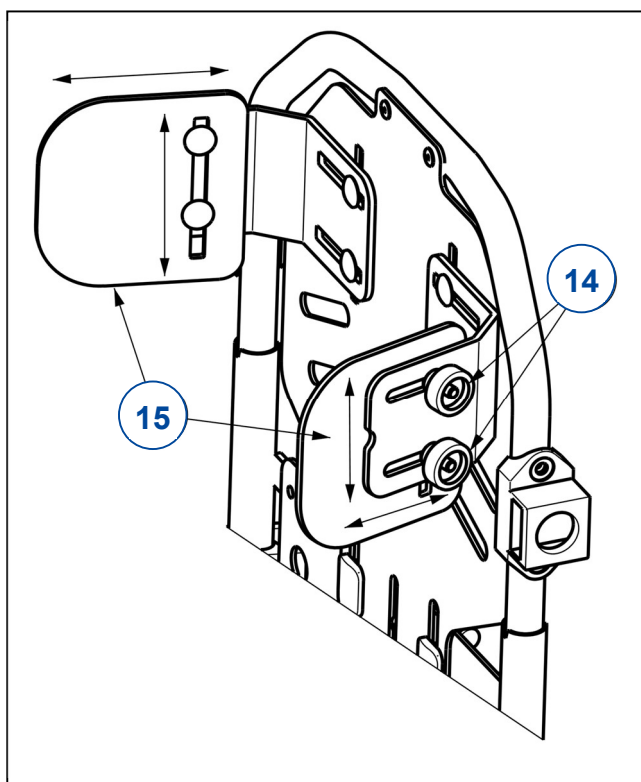


Breedte aanpassen:

1. Maak de twee gekartelde knoppen (12) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg de hoofdpelot (13) naar binnen of buiten tot de gewenste positie (traploos, bereik 25 mm aan iedere kant).
3. Draai de twee gekartelde knoppen (12) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (13) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot (13).

Hoogte aanpassen:

1. Maak de twee gekartelde knoppen (12) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg de hoofdpelot (13) naar boven of beneden tot de gewenste hoogte (traploos, bereik 30 mm).
3. Draai de twee gekartelde knoppen (12) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (13) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot (13).



Hoogte aanpassen:

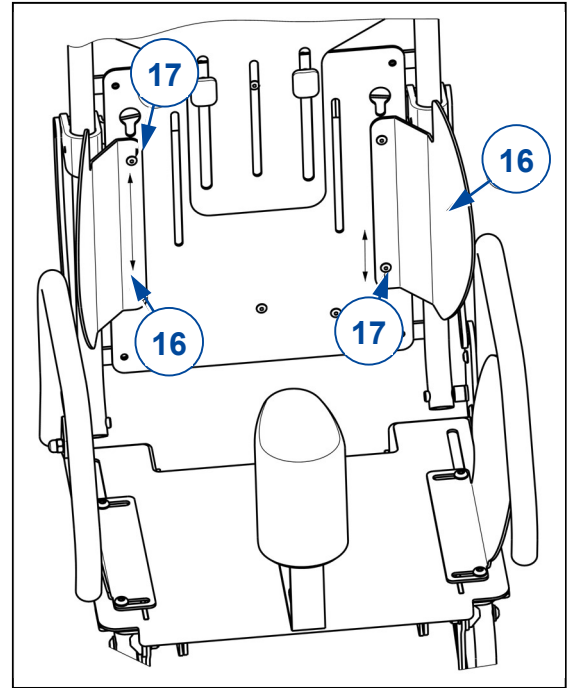
1. Maak de twee gekartelde knoppen (14) aan de zijkant van de pelot los.
2. Beweeg de hoofdpelot (15) naar boven of beneden tot de gewenste hoogte (traploos, bereik 25 mm).
3. Draai de gekartelde knoppen (14) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (15) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot.

Diepte aanpassen:

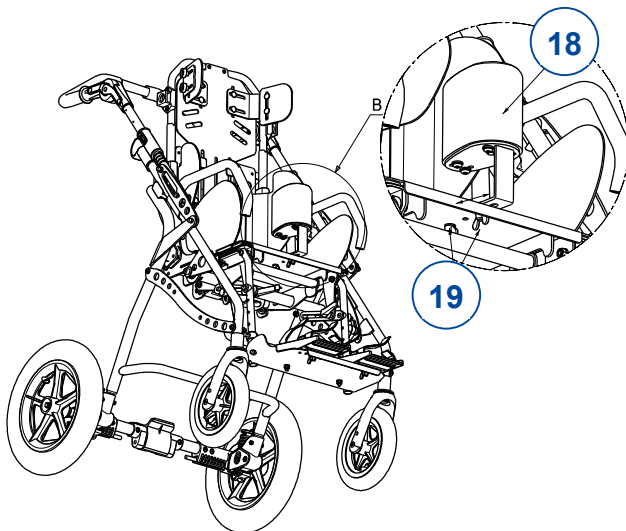
1. Maak de twee gekartelde knoppen (14) aan de zijkant van de pelot los.
2. Beweeg de hoofdpelot (15) naar voren of achteren tot de gewenste diepte (traploos, bereik 22,5 mm).
3. Draai de twee gekartelde knoppen (14) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (15) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot.

Rugpelotten hoogte

De rugpelotten (16) kunnen in 2 posities geplaatst worden (40 mm bereik). Til de pelot een beetje naar boven tot het los komt van de rug. Plaats het in de gewenste positie door de schroeven (17) in de gaten van de rug te steken. Herhaal voor de andere pelot.



3.2.8 Abductieklos (optioneel)



De abductieklos (18) wordt bevestigd met behulp van twee vleugelmoeren (19). De abductieklos kan gemakkelijk worden verwijderd na het losdraaien van de vleugelmoeren (19).

De abductieklos kan naar voor/achter versteld worden over een bereik van 115 mm.

3.2.9 Positie van de duwbeugel

Druk de knoppen (18) op het scharnier van de duwbeugel gelijktijdig in en plaats de beugel in de gekozen stand. Door het loslaten van de knoppen (18) op de scharnieren wordt de duwbeugel vanzelf in de gekozen stand geblokkeerd.



3.3 Transfer in en uit de rolstoel



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of schade

- Ga niet op de voetplaten staan.
- 1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
- 2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
- 3. Verplaats het kind van of naar de rolstoel.
- 4. Maak de veiligheidsgordel vast.

3.3.1 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn. Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij.

3.4 Rijden met de rolstoel



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de remmen in goede staat zijn, §4.
- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 5.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Bevestig de veiligheidsgordel.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.

3.4.1 Rijden met uw rolstoel:

De rolstoel kan enkel bediend worden door een begeleider:

1. Neem de duwbeugel vast.
2. Zet de remmen los.
3. Duw de rolstoel.
4. Voor zitbreedte 40: Gebruik de tiphulp op het onderstel om obstakels te overwinnen.

4 Onderhoud

4.1 Tijdstippen voor onderhoud

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.



De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 4.2.2.
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaat: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie § 4.2.1.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

4.2 Onderhoudsinstructies

4.2.1 Wielen en banden



De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

4.2.2 Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.2.3 Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages;

4.4 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

4.5 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §4.1 en §4.2.

4.6 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

4.7 Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land, zoals u kan raadplegen op onze website.

5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details.

Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties

Merk	Vermeiren
Type	Manuele rolstoel
Model	Gemini 2

Beschrijving	Zitbreedte 32	Zitbreedte 40
Maximale massa gebruiker	35 kg	50 kg
Totale lengte inclusief voetsteun	950 mm	1060 mm
Effectieve zitbreedte	320 mm	400 mm
Totale breedte	620 mm	690 mm
Totale hoogte	1200 mm	1275 mm
Lengte dichtgevouwen	820 mm	930 mm
Breedte dichtgevouwen	620 mm	690 mm
Hoogte dichtgevouwen	460 mm	560 mm
Totaal gewicht	18 kg	27 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	Zit: 7,2 kg	Zit: 13,55 kg
Effectieve zitdiepte	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Zithoogte aan voorzijde	510 mm	510 mm
Zithoek	-25° - +30°	-25° - +30°
Rughoogte	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Rughoek	0° - 45°	0° - 40°
Afstand tussen zit en voetsteun	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Hoek tussen zit en voetsteun	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Afstand tussen armsteun en zit	200 mm	200 mm
Afstand voorzijde armsteun	235 mm	310 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	230 mm	150 mm
Minimale draaicirkel	Voetplaat opgeklapt: 1200 mm Voetplaat omlaag: 1480 mm	Voetplaat opgeklapt: 1620 mm Voetplaat omlaag: 1850 mm
Diameter achterwielen	295 x 50 mm	
Bandendruk, achter (aandrijf)wielen	Max. 2.5 bar	
Diameter stuurwielen	200 x 40 mm	
Bandendruk, voor (stuur)wielen	Max. 2.5 bar	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C - + 41 °C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%	

**We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.
Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°**

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Zubehör	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Zeichenerklärung	4
2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.4 Transport	5
2.5 Zusammenbau / Auseinandernehmen des Rollstuhls	5
2.6 Lagerung	6
3 Verwendung	7
3.1 Betätigen der Bremsen	7
3.2 Komfort-Einstellungen	8
3.3 Setzen in den Rollstuhl	12
3.4 Fahren mit dem Rollstuhl	13
4 Wartung	14
4.1 Wartungspunkte	14
4.2 Wartungshinweise	14
4.3 Störungsbeseitigung	15
4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer	15
4.5 Wiedereinsatz	15
4.6 Nutzungsende	15
4.7 Gewährleistung	15
5 Technische Daten	16

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Lesen Sie dieses Handbuch daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch

Für Anwender und Fachhändler



Installationsanweisungen

Für Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt



1. Schiebestange
2. Rücken
3. Sicherheitsgurt
4. Sitz
5. Fußauflage
6. Fussplatte
7. Lenkräder (Vorderräder)
8. Antriebsräder (Hinterräder)
9. Bremsen
10. Rahmen
11. Typenschild

1.1 Zubehör

Für den Gemini 2 ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Regenschutz
- Verdeck
- Beinabdeckung
- Fußbefestigungsstreifen
- Seitliche Polsterung
- Stabilisierungs- und Stützteile

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

2 Vor der Benutzung

DE

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Rollstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson oder einem Elternteil geschoben werden. Der Rollstuhl ist für Kinder mit einer Behinderung oder einer Bewegungsstörung aufgrund einer Hirnschädigung gedacht. Die modulare Bauweise ermöglicht es Ihnen, das optimale Design für die spezifischen Bedürfnisse Ihres Kindes zu wählen.
- Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.
- In dem Rollstuhl kann ein Kind transportiert werden mit einem maximalen Gewicht wie in §5 angegeben. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in §5 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Zeichenerklärung



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Außen/Innenbenutzung



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung

2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Als Begleitperson, benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, können Reithandschuhe verwendet werden, um den Griff an den Handrändern zu verbessern.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.
- Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Sollte sich ein schwerwiegender Zwischenfall mit Ihrem Produkt ereignet haben, benachrichtigen Sie Vermeiren oder Ihren Fachhändler sowie die zuständige Behörde in Ihrem Land.

2.4 Transport

2.4.1 Beiseiteschaffen

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird. Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und Hinterseite. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fußauflagen oder den Rädern.

2.4.2 Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)



WARNUNG

Verletzungsgefahr

Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol). Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Rollstuhl.



1. Falten Sie den Rollstuhl gemäß den Anweisungen in Kapitel 2.5 auf die kleinste Größe.
2. Bewahren Sie den Rollstuhl und seine Räder im Gepäckraum oder hinter dem Beifahrersitz auf. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug befestigt werden.

2.5 Zusammenbau / Auseinandernehmen des Rollstuhls



WARNUNG

Verletzungsgefahr

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhl Komponenten gelangen.

Zum Falten des Rollstuhls:

1. Benutzen Sie die Zentralbremse, um die Bewegung des Rollstuhls zu stoppen, siehe §3.1.
2. Ziehen Sie den roten Hebel unter der Vorderseite des Sitzes (1). Der Hebel ist durch die Öffnung im Beinstützenbezug oder durch Hochklappen des Beinstützenbezugs zu erreichen.
3. Heben Sie die Vorderseite des Sitzes an und ziehen Sie den Sitz als Ganzes nach vorne. Nun können Sie den Sitz aus dem Rahmen nehmen.
4. Ziehen Sie die Teile (2) auf beiden Seiten nach oben bis der obere Rahmen entriegelt ist.
5. Ziehen Sie den Schiebestange (3) nach vorn, um den Rahmen zu klappen.
6. Lassen Sie den Rahmen auf den Hinterrädern und dem Rahmenrohr ruhen. Der Rahmen kann nun vollständig zusammengeklappt werden.
7. Schwenken Sie den Schiebestange nach unten, siehe §3.2.9.
8. Nehmen Sie ggf. Zubehörteile vom Sitz ab und klappen Sie die Rückenlehne nach unten (4).



DE

Zum Entfalten des Rollstuhls:

1. Greifen Sie den Schiebestange (3) und bewegen Sie diesen nach oben, um den Rahmen auseinanderzuklappen.
2. Drehen Sie den Rahmen dergestalt, dass die Vorder- und Hinterräder auf dem Boden aufliegen können.
3. Bewegen Sie den Schiebestange nach hinten, um den Rahmen vollständig auseinanderzuklappen.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Teile (2) auf beiden Seiten des unteres Rahmenrohr mit einem Klicken einrasten und dass der Rahmen sicher fixiert ist.
5. Schwenken Sie den Schiebestange in die gewünschte Position, siehe §3.2.9.
6. Nehmen Sie den Sitz und klappen Sie ggf. die Rückenlehne auf.
7. Montieren Sie zuerst die Rückseite des Sitzes*: Die beiden Metallhaken müssen über der unteren Rahmenstange angebracht werden, die am weitesten von der Vorderseite des Sitzes entfernt ist.
8. Wenn der hintere Teil des Sitzes korrekt angebracht ist, kann der vordere Teil durch Herunterdrücken leicht verriegelt werden. Es ist ein Klicken zu hören.
9. Vergewissern Sie sich, dass der Sitz richtig am unteren Rahmen befestigt ist.
10. Stellen Sie den Sitz auf die Bequemlichkeit Ihres Kindes ein und montieren Sie das Zubehör, das für den Transport entfernt wurde (siehe §3.2).

*Der Sitz des Gemini 2 kann so eingesetzt werden, dass Ihr Kind beim Schieben nach vorne oder zu Ihnen gerichtet ist. Für beide Varianten gelten die gleichen Anweisungen.



Es ist ebenfalls möglich, den Sitz nicht zu entfernen und den Gemini 2 zu falten. Achten Sie darauf, dass Sie zuerst sämtliche Zubehörteile und Stützen entfernen, bevor Sie die Rückenlehne vollständig nach vorn klappen.

2.6 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 5.

3 Verwendung

 VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und/oder Beschädigungen

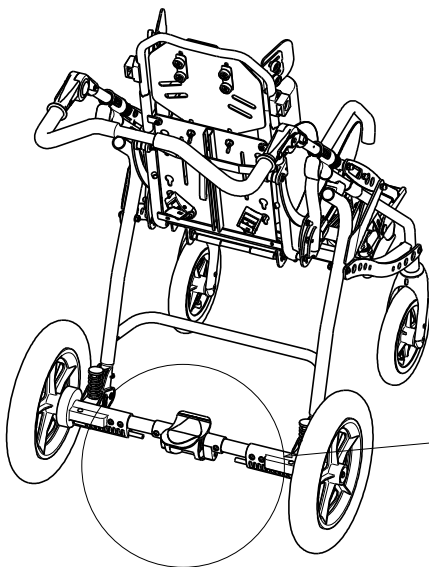
- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck während des Gebrauchs oder der Einstellung nicht von Rädern oder anderen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.

3.1 Betätigen der Bremsen

 WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsten. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleißen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.



Die Bremsen des Gemini 2 werden mit einem zentralen Bremshebel bedient:

- Drücken Sie die zentrale Bremse in Richtung (1), um sie zu aktivieren.
- Durch Drücken der zentralen Bremse in Richtung (2) wird diese gelöst.



3.2 Komfort-Einstellungen

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr und/oder Beschädigung

Vergewissern Sie sich, dass alle Einstellungen sicher befestigt sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.

3.2.1 Sitzneigung

1. Drücken Sie den Hebel (3) an der Seite des Schiebebügels.
2. Drücken Sie die Vorderseite des Sitzes nach unten bzw. heben Sie sie an, bis die gewünschte Neigung erreicht ist.
3. Lassen Sie den Hebel los.



3.2.2 Rückenneigung

Sitzbreite 32:



1. Lösen Sie den Hebel (4) der sich an der Rückseite der Rückenlehne befindet.
2. Schieben oder ziehen Sie die Rückenlehnenrohre in die gewünschte Position (von der eingeklappten Position (für einen einfachen Transport) bis zur aufliegenden Position: 0° - 45°). Die Rückenlehne stoppt automatisch, wenn sie die maximale Neigung erreicht hat.
3. Ziehen Sie den Hebel (4) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Rücken korrekt fixiert ist.

Sitzbreite 40:

1. Ziehen Sie an dem Stift (5).
2. Ziehen oder schieben Sie die Rücken, bis der gewünschte Winkel erreicht ist (6 verschiedene Positionen in Schrittgrößen von 8°). Die Rückenlehne stoppt automatisch, wenn sie die maximale Neigung erreicht hat.
3. Lösen Sie den Stift (5).
4. Stellen Sie sicher, dass die Rücken korrekt fixiert ist.

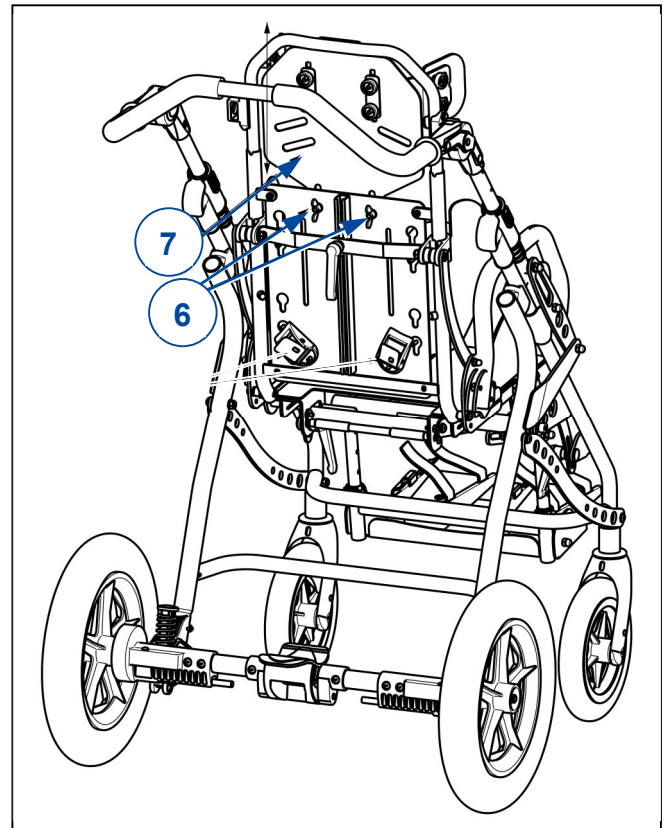


Eine zusätzliche Bohrung verhindert, dass die Rückenlehne in die vertikale Position zurückkehrt, wenn sie nach unten auf den Sitz geklappt wird (zu Transportzwecken).

3.2.3 Rückenhöhe

Entfernen Sie den Bezug, um die Höhe der Rückenlehne zu verändern.

1. Lösen Sie die beiden Flügelmutter (6) an der Rückseite der Rücken.
2. Bewegen Sie den oberen Teil (Kopfstütze) (7) der Rücken auf- oder abwärts, bis die gewünschte Rückenlänge erreicht ist.
3. Ziehen Sie die beiden Schrauben und die Flügelmutter (6) wieder per Hand fest.



3.2.4 Neigung der Fußstütze



1. Lösen Sie die Hebel (8) auf beiden Seiten.
2. Stellen Sie die Fußstütze in die gewünschte Position (stufenlos; Bereich 83° bei Sitzbreite 32, Bereich 85° bei Sitzbreite 40).
3. Ziehen Sie beide Hebel (8) wieder fest.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Fußstützen fest angebracht ist.

3.2.5 Fußstützenlänge (nur für Sitzbreite 32)

Die Fußstütze kann in 4 verschiedenen Längen eingestellt werden (Schrittgröße: 30 mm):

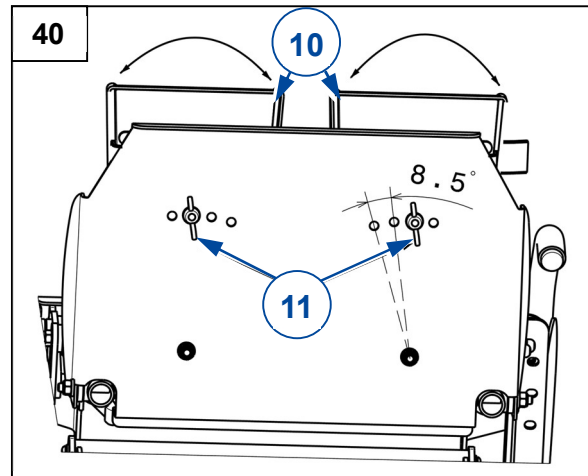
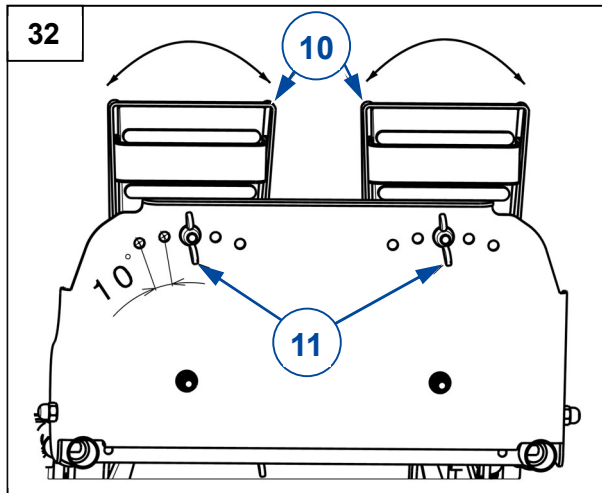
1. Ziehen Sie beide Arretierstifte (9) heraus.
2. Schieben Sie die Fußplatte nach oben/unten in die gewünschte Position.
3. Fixieren Sie das Untergestell wieder mit den Arretierstiften (9).
4. Vergewissern Sie sich, dass die Fußplatte fest angebracht ist.



3.2.6 Fußauflagen (optional)

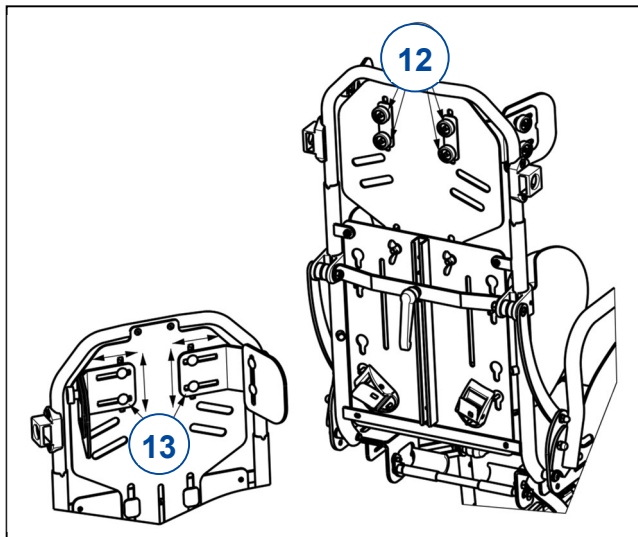
Der Winkel der Fußauflagen (10) kann in verschiedene Positionen eingestellt werden (Sitzbreite 32: 5 Positionen, 10°-Schritte - Sitzbreite 40: 4 Positionen, 8,5°-Schritte).

1. Lösen Sie die Flügelmuttern (11) an der Unterseite der Fußplatte.
2. Schwenken Sie die Fußauflagen (10) in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Flügelmuttern (11) wieder fest.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Fußauflagen fest fixiert sind.



3.2.7 Seitenstützen (optional)

Kopfpelotten

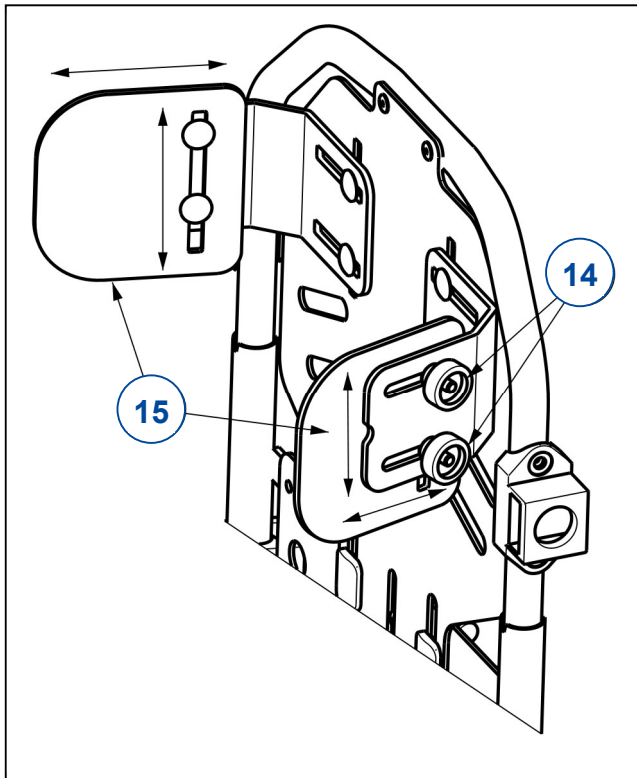


Einstellen der Breite:

1. Lösen Sie die Rändelschrauben (12) hinter dem Rücken.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (13) nach innen oder außen, bis die gewünschte Position erreicht ist (stufenlos, Bereich 25 mm pro Seite).
3. Ziehen Sie die Zwei Rändelschrauben (12) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (13) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte (13).

Einstellen der Höhe:

1. Lösen Sie die Rändelschrauben (12) hinter dem Rücken.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (13) nach oben oder unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (stufenlos, Bereich 30 mm).
3. Ziehen Sie die Zwei Rändelschrauben (12) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (13) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte (13).



Einstellen der Höhe:

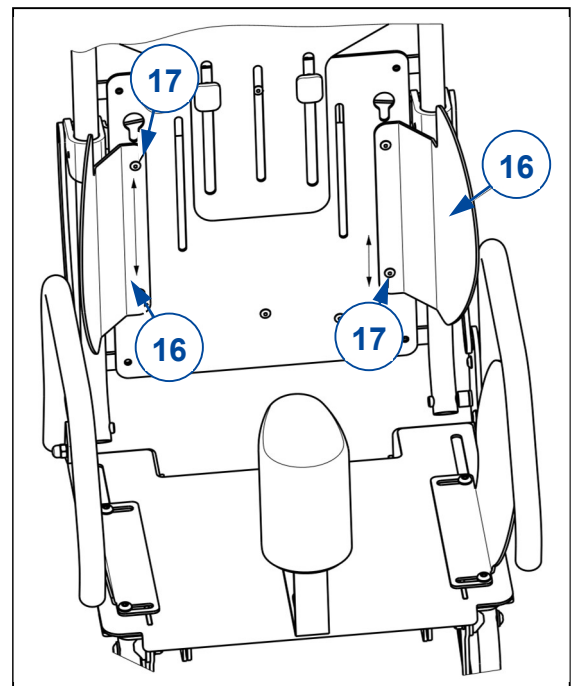
1. Lösen Sie die zwei Rändelschrauben (14) seitlich an die Pelotte.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (15) nach oben oder unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (stufenlos, Bereich 25 mm).
3. Ziehen Sie die Rändelschrauben (14) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (15) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte.

Einstellen der Tiefe:

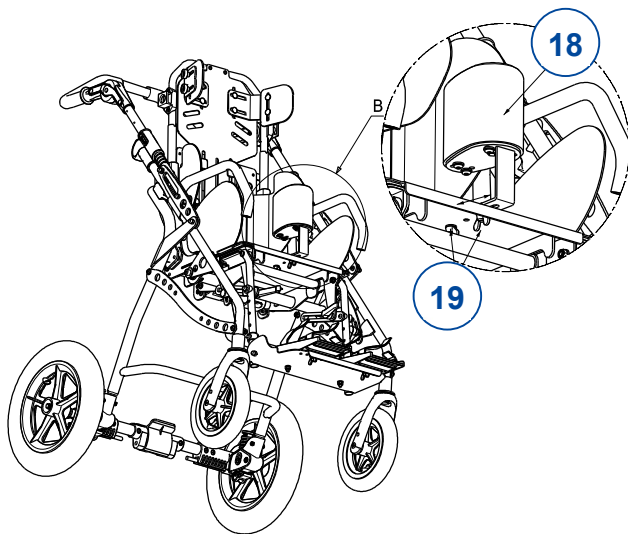
1. Lösen Sie die zwei Rändelschrauben (14) seitlich an die Pelotte.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (15) nach vorn oder hinten, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist (stufenlos, Bereich 22,5 mm).
3. Ziehen Sie die Zwei Rändelschrauben (14) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (15) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte.

Rückenpelotten Höhe

Die Rückenlehnenpelotten (16) können in 2 Positionen (40 mm Abstand) eingestellt werden. Heben Sie den Pelot leicht nach oben, um ihn von der Rückenlehne zu lösen. Bringen Sie ihn in der gewünschten Position an, indem Sie die Schrauben (17) durch die Löcher in der Rückenlehne stecken. Wiederholen Sie den Vorgang für den anderen Pelot.



3.2.8 Abduktionskeil (optional)



Der Abduktionskeil (18) ist mit zwei Flügelmuttern (19) befestigt. Er lässt sich leicht entfernen bzw. wieder anbringen, indem die Flügelmuttern (19) gelöst/festgezogen werden.

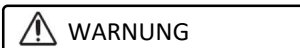
Der Abduktionskeil kann über einen Abstand von 115 mm nach vorne/hinten bewegt werden.

3.2.9 Einstellen des Schiebestanges

Drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Druckknöpfe (18) an der Halterung des Schiebestanges und verriegeln Sie diesen in der gewünschten Position. Durch Loslassen der Druckknöpfe (18) an der Halterung rastet der Schiebestange automatisch in der gewünschten Position ein.



3.3 Setzen in den Rollstuhl



Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
 2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
 3. Setzen Sie das Kind in den Rollstuhl.
 4. Befestigen Sie den Sicherheitsgurt.

3.3.1 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge des Fußauflagen einstellen.

3.4 Fahren mit dem Rollstuhl

 VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Kapitel 4.
- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 5 angegeben.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.

3.4.1 Ihren Rollstuhl fahren:

Der Rollstuhl darf nur von einer Begleitperson bedient werden:

1. Fassen Sie den Schiebebügel an.
2. Lösen Sie die Bremsen.
3. Schieben Sie den Rollstuhl.
4. Bei Sitzbreite 40: Verwenden Sie die Kipphilfe am Untergestell, um Hindernisse zu überwinden.

4 **Wartung**

4.1 **Wartungspunkte**

 **VORSICHT**

Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

i Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung, siehe Kapitel 4.2.2.
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel 4.2.1).
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse).
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

4.2 **Wartungshinweise**

4.2.1 **Räder und Reifen**

i Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

4.2.2 **Reinigung**

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

4.3 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie NIEMALS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

4.5 Wiedereinsatz

Lassen Sie den Rollstuhl vor jedem Wiedereinsatz gemäß den Anweisungen in §4.1 und §4.2 desinfizieren, inspizieren und warten.

4.6 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

4.7 Gewährleistung

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Geschäftsbedingungen des jeweiligen Landes, wie Sie auf unserer Website nachlesen können.

5 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung.

Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten

Hersteller	Vermeiren
Typ	Manueller Rollstuhl
Modell	Gemini 2

Beschreibung	Sitzbreite 32	Sitzbreite 40
Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers	35 kg	50 kg
Gesamtlänge mit Fußauflagen	950 mm	1060 mm
Effektive Sitzbreite	320 mm	400 mm
Gesamtbreite	620 mm	690 mm
Gesamthöhe	1200 mm	1275 mm
Länge zusammengeklappt	820 mm	930 mm
Breite zusammengeklappt	620 mm	690 mm
Höhe zusammengeklappt	460 mm	560 mm
Gesamtgewicht	18 kg	27 kg
Gewicht des schwersten Teils	Sitz: 7,2 kg	Sitz: 13,55 kg
Effektive Sitztiefe	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	510 mm	510 mm
Sitzwinkel	-25° - +30°	-25° - +30°
Rückenlehnenhöhe	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Rückenlehnenwinkel	0° - 45°	0° - 40°
Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Winkel zwischen Sitz und Fußauflagen	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Abstand zwischen Armlehne und Sitz	200 mm	200 mm
Länge der Armlehne zur Unterfahrbarkeit	235 mm	310 mm
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	230 mm	150 mm
Kleinster Wendekreis	Fußplatte hochgeklappt: 1200 mm Fußplatte heruntergeklappt: 1480 mm	Fußplatte hochgeklappt: 1620 mm Fußplatte heruntergeklappt: 1850 mm
Durchmesser der Hinterräder	295 x 50 mm	
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder),	Max. 2.5 bar	
Durchmesser der Lenkräder	200 x 40 mm	
Reifenfülldruck Lenkräder (vorn)	Max. 2.5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C - +41 °C	
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%	

Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°

Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Accessori	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Significato dei simboli.....	4
2.3 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Montaggio e smontaggio del passeggino	5
2.6 Magazzinaggio	6
3 Utilizzo	7
3.1 Utilizzo dei freni.....	7
3.2 Regolazioni del comfort.....	7
3.3 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	12
3.4 Spostamenti della carrozzina	12
4 Manutenzione	13
4.1 Punti di manutenzione.....	13
4.2 Istruzioni per la manutenzione	13
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	14
4.4 Durata prevista.....	14
4.5 Utilizzi successivi	14
4.6 Fine vita	14
4.7 Garanzia	14
5 Specifiche tecniche	15

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Leggere attentamente questo manuale, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

IT



1. Barra di spinta
2. Schienale
3. Cintura di sicurezza
4. Sedile
5. Poggiapiedi
6. Pedana
7. Ruote direttrici (ruote anteriori)
8. Ruote motrici (ruote posteriori)
9. Freni
10. Telaio
11. Posizione della targhetta di identificazione

1.1 Accessori

Per il modello Gemini 2 sono disponibili i seguenti accessori:

- Parapioggia
- Baldacchino
- Copri gambe
- Strisce di fissaggio del piede
- Cuscini laterali
- Pezzi di stabilizzazione e supporto

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- **Indicazioni e controindicazioni:** La carrozzina può essere spinta da un accompagnatore o da un genitore. La carrozzina è destinata a bambini con una disabilità o una disfunzione del movimento a causa di un danno cerebrale. La costruzione modulare permette di scegliere il design ottimale per le esigenze specifiche del vostro bambino.
- La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.
- La carrozzina è destinata al trasporto di un solo bambino di peso non superiore come specificato al §5. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Significato dei simboli



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi)



Indicazione del modello

2.3 Istruzioni generali di sicurezza

- Come assistente, non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.
- Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

2.4 Trasporto

2.4.1 Spostamento

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono state tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e posteriore. Non utilizzare i poggiatesta o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.4.2 Trasporto su veicoli, come bagaglio

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo. Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina / comoda.



1. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel §2.5.
2. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio o dietro il sedile del passeggero. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo.

2.5 Montaggio e smontaggio del passeggino

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della passeggino.

Per piegare il passeggino:

1. Utilizzare il freno centrale per arrestare il movimento della carrozzina, vedere §3.1.
2. Tirare la leva rossa sotto la parte anteriore del sedile (1). La leva può essere raggiunta attraverso l'apertura nel rivestimento del poggiatesta, o ripiegando il rivestimento del poggiatesta.
3. Sollevare la parte anteriore del sedile e tirare il sedile nel suo insieme in avanti. Ora è possibile rimuovere il sedile dal telaio.
4. Tirare le parti (2) su entrambi i lati verso l'alto fino a sbloccare il telaio superiore.
5. Tirare la barra di spinta (3) in avanti per tenere il telaio.
6. Lasciare che il telaio poggi sulle ruote posteriori e sul tubo del telaio. Ora il telaio può essere piegato completamente.
7. Ruotare la barra di spinta verso il basso, vedere §3.2.9.
8. Se necessario, togliere gli accessori dal sedile e ripiegare lo schienale verso il basso (4).



Per aprire il passeggino:

1. Afferrare la barra di spinta (3) e spingerla in avanti per aprire il telaio.
2. Girare il telaio in modo che le ruote anteriori e posteriori poggino a terra.
3. Spostare la barra di spinta all'indietro per aprire completamente il telaio.
4. Verificare che le parti (2) scattino sul tubo inferiore del telaio e che il telaio sia fissato saldamente.
5. Ruotare la barra di spinta nella posizione desiderata, vedere §3.2.9.
6. Prendere il sedile e dispiegare lo schienale se necessario.
7. Installare prima la parte posteriore del sedile*: i due ganci di metallo devono essere posizionati sopra l'asta inferiore del telaio che è più lontana dalla parte anteriore del sedile.
8. Quando la parte posteriore del seggiolino è stata posizionata correttamente, la parte anteriore può essere facilmente bloccata spingendo verso il basso. Si sentirà un clic.
9. Assicurarsi che il seggiolino sia stato fissato correttamente al telaio inferiore.
10. Regolare il seggiolino per il comfort del bambino e installare eventuali accessori che sono stati rimossi per il trasporto (vedere §3.2).

*Il seggiolino di Gemini 2 può essere installato con il bambino rivolto in avanti o rivolto verso di voi mentre spingete. Le stesse istruzioni valgono per entrambe le opzioni.



È anche possibile non rimuovere il sedile e ripiegare il Gemini 2. Tenere presente che è necessario rimuovere tutti gli accessori e i supporti prima di ripiegare completamente lo schienale in avanti.

2.6 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5.

3 Utilizzo

 **ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgerti al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

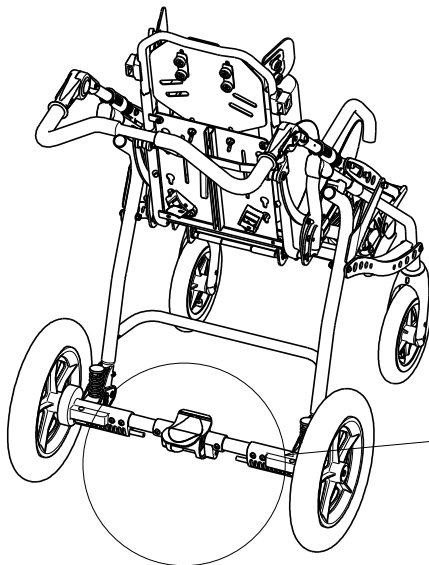
IT

3.1 Utilizzo dei freni

 **ATTENZIONE**

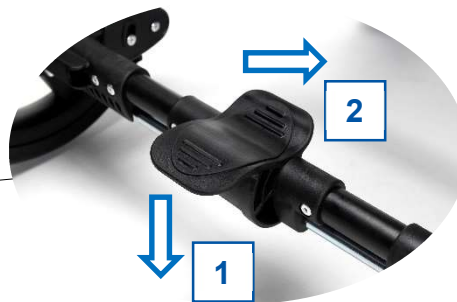
Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



I freni di Gemini 2 sono azionati da una leva centrale del freno:

- Spingere il freno centrale nella direzione (1) per attivare il freno.
- Quando si spinge il freno centrale nella direzione (2), il freno viene rilasciato.



3.2 Regolazioni del comfort

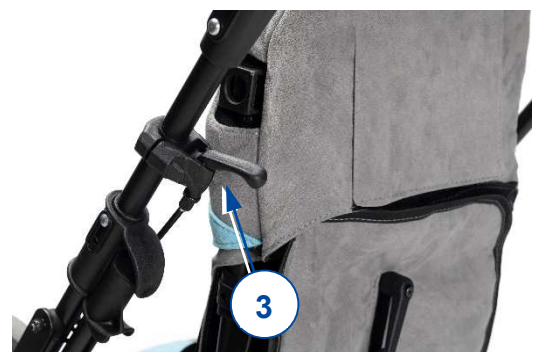
 **ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

Assicurarsi che tutte le regolazioni siano ben fissate prima di utilizzare la carrozzina.

3.2.1 Inclinazione del sedile

1. Premere la leva (3) sul lato della barra di spinta.
2. Premere verso il basso/sollevarla la parte anteriore del sedile fino all'inclinazione desiderata.
3. Rilasciare la leva.



3.2.2 Inclinazione dello schienale

Larghezza del sedile 32:

IT



1. Allentare la leva (4) che si trova nella parte posteriore dello schienale.
2. Tirare o spingere i tubi dello schienale nella posizione desiderata (dalla posizione ripiegata - facile per il trasporto - nella posizione distesa: 0° - 45°). Lo schienale si ferma automaticamente quando raggiunge l'inclinazione massima.
3. Serrare di nuovo la leva (4).
4. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Larghezza del sedile 40:

1. Tirare il perno (5).
2. Tirare o spingere lo schienale fino a raggiungere l'angolo desiderato (6 posizioni diverse con incrementi di 8°). Lo schienale si ferma automaticamente quando raggiunge l'inclinazione massima.
3. Rilasciare il perno (5).
4. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

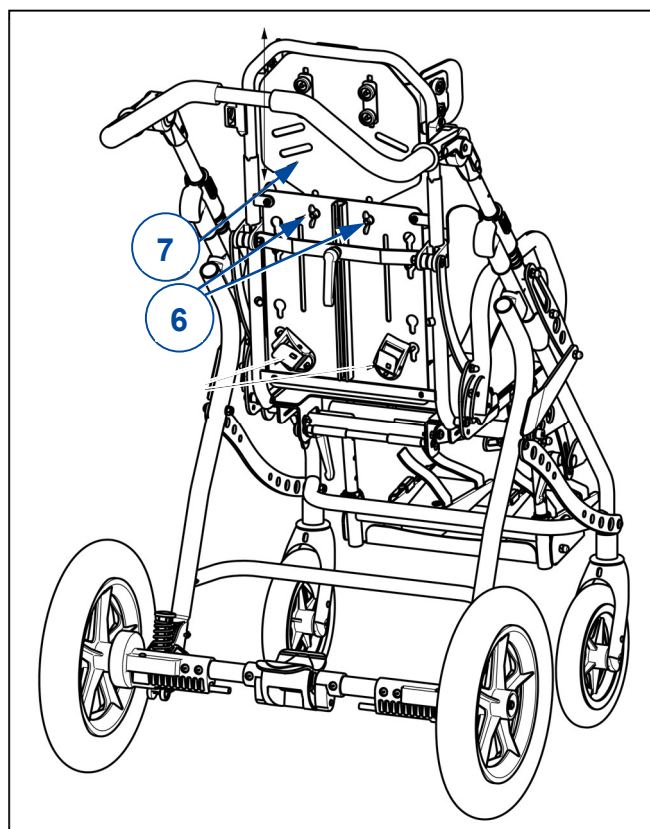
È presente un altro foro che impedisce allo schienale di tornare nella posizione verticale quando è piegato sul sedile (per il trasporto).



3.2.3 Altezza dello schienale

Rimuovere il rivestimento per modificare l'altezza dello schienale.

1. Allentare i due dadi ad alette (6) sul retro dello schienale.
2. Spostare la parte superiore (poggiatesta) (7) dello schienale verso l'alto o verso il basso fino all'altezza desiderata.
3. Serrare di nuovo manualmente le due viti e i dadi ad alette (6) in modo saldo.



3.2.4 Inclinazione del poggiatesta



1. Allentare le leve (8) su entrambi i lati.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata (senza gradini; gamma 83° per la larghezza del sedile 32, gamma 85° per la larghezza del sedile 40).
3. Serrare di nuovo le due leve (8).
4. Verificare che il poggiatesta sia fissato saldamente.

3.2.5 Lunghezza del poggiatesta (solo per la larghezza del sedile 32)



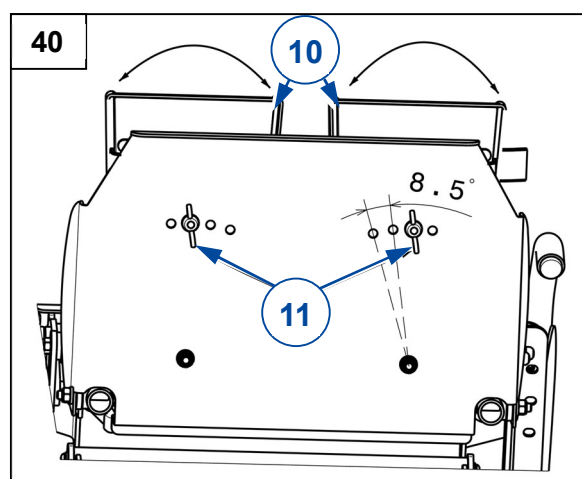
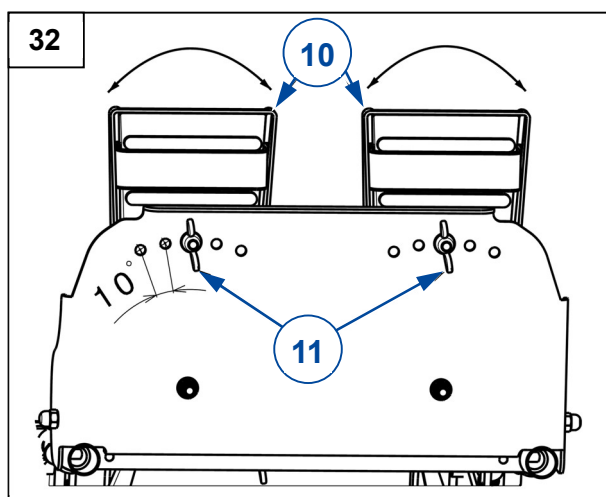
Il poggiatesta può essere impostato su 4 lunghezze diverse (incrementi: 30 mm):

1. Tirare indietro entrambi i perni di blocco (9).
2. Far scorrere il poggiatesta su/giù fino alla posizione desiderata.
3. Bloccare di nuovo la struttura con i perni di bloccaggio (9).
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

3.2.6 Supporti per i piedi (opzionale)

L'angolo dei supporti per i piedi (10) può essere regolato in diverse posizioni (Larghezza del sedile 32: 5 posizioni, passi di 10° - Larghezza del sedile 40: 4 posizioni, passi di 8,5°).

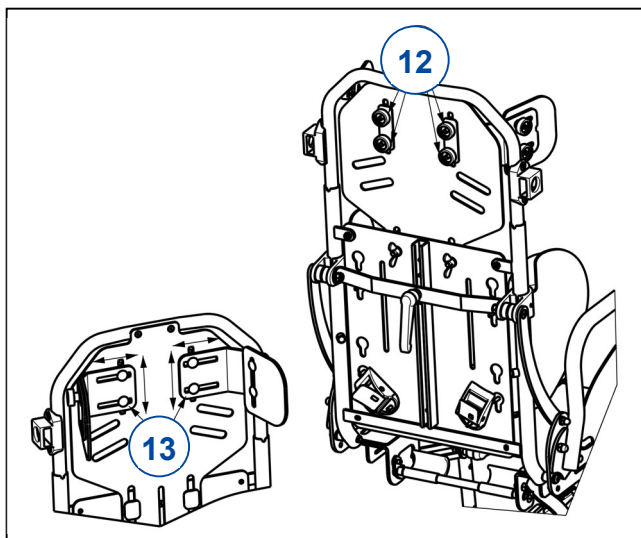
1. Allentare i dadi ad alette (11) sul fondo della pedana.
2. Girare i supporti per i piedi (10) nella posizione desiderata.
3. Serrare di nuovo i dadi ad alette (11).
4. Verificare che i supporti per i piedi siano fissati saldamente.



3.2.7 Supporti laterali (opzionale)

Supporti per la testa

IT

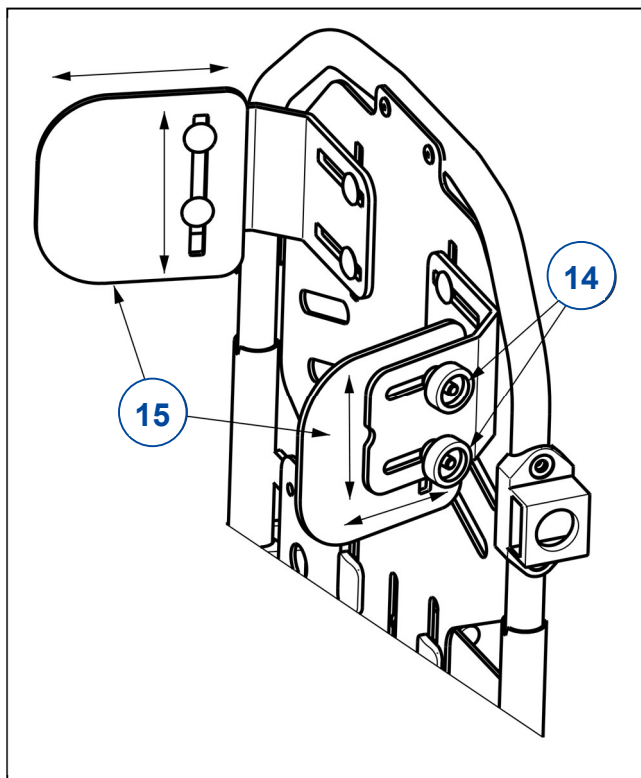


Regolazione della larghezza:

1. Allentare le due manopole zigrinate (12) che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa (13) verso l'interno o verso l'esterno fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 25 mm per lato).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate (12).
4. Verificare che il supporto (13) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto (13).

Regolazione dell'altezza:

1. Allentare le due manopole zigrinate (12) che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa (13) verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 30 mm).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate (12).
4. Verificare che il supporto (13) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto (13).



Regolazione dell'altezza:

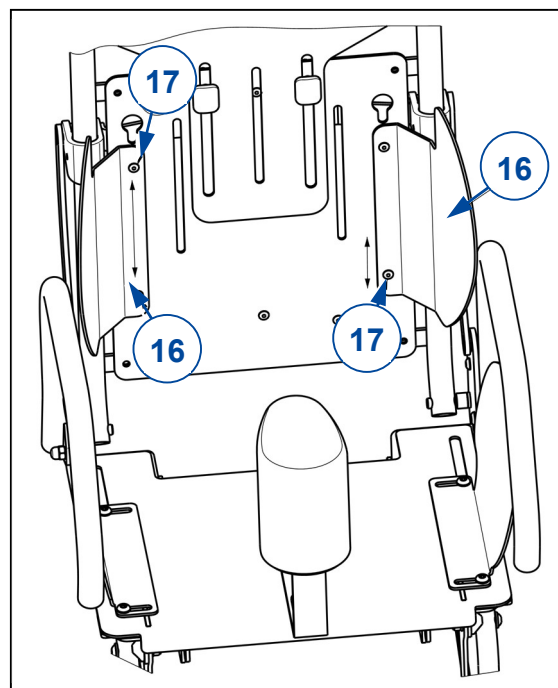
1. Allentare le due manopole zigrinate (14) che si trovano a lato dello supporto.
2. Spostare il supporto per la testa (15) verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 25 mm).
3. Serrare nuovamente le manopole zigrinate (14).
4. Verificare che il supporto (15) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della profondità:

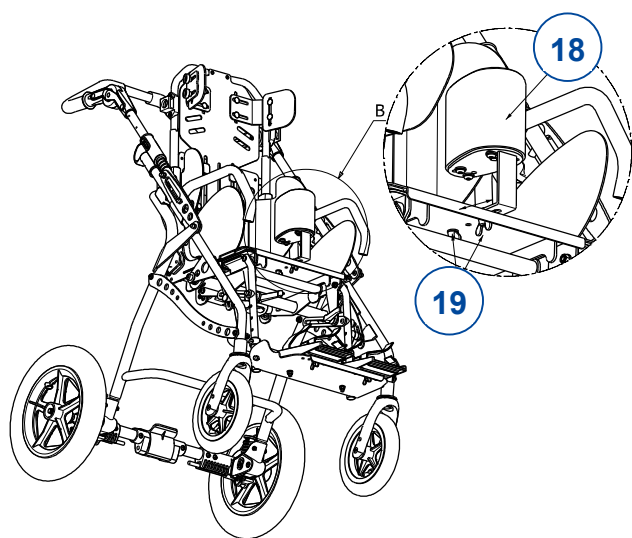
1. Allentare le due manopole zigrinate (14) che si trovano a lato dello supporto.
2. Spostare il supporto per la testa (15) in avanti o indietro fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 22,5 mm).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate (14).
4. Verificare che il supporto (15) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Altezza delle sopporte dello schienale

Le sopporte dello schienale (16) possono essere posizionate in 2 posizioni (40 mm di distanza). Sollevare leggermente il sopporte verso l'alto per staccarla dallo schienale. Posizionarlo nella posizione desiderata mettendo le viti (17) attraverso i fori dello schienale. Ripetere per l'altro sopporto.

**IT**

3.2.8 Cuscino a cuneo (opzionale)



Il cuscino a cuneo (18) è stato montato con due dadi ad alette (19). Può essere facilmente rimosso allentando/serrando i dadi ad alette (19).

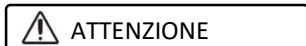
Il cuscino a cuneo può essere spostato in avanti/indietro per una distanza di 115 mm.

3.2.9 Impostazione della barra di spinta

Premere contemporaneamente entrambi i pulsanti (18) sul fermo della barra di spinta e bloccarla nella posizione desiderata. Rilasciando i pulsanti (18) sul fermo, la barra di spinta si blocca nella posizione desiderata.



3.3 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno



Rischio di lesioni e/o danni

- Non stare in piedi sui poggiapiedi.
- 1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
- 2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
- 3. Trasferire il bambino da/verso la carrozzina.
- 4. Fissare la cintura di sicurezza.

3.3.1 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi.

3.4 Spostamenti della carrozzina



Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 4.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.

3.4.1 Uso della carrozzina:

La carrozzina può essere azionata solo da un accompagnatore:

1. Afferrare la barra di spinta.
2. Rilasciare i freni.
3. Spingere la carrozzina.
4. Per la larghezza del sedile 40: utilizzare il dispositivo di ribaltamento sul telaio inferiore per superare gli ostacoli.

4 Manutenzione

4.1 Punti di manutenzione



Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiatesta, braccioli e pedana: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

4.2.2 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

4.7 Garanzia

La garanzia del prodotto è soggetta ai termini e condizioni generali di ciascun Paese, come potete consultare sul nostro sito web.

5 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche

Produttore	Vermeiren	
Tipo	Carrozzina manuale	
Modello	Gemini 2	
Descrizione	Larghezza del sedile 32	Larghezza del sedile 40
Peso massimo dell'occupante	35 kg	50 kg
Lunghezza complessiva con bracciolo	950 mm	1060 mm
Larghezza effettiva del sedile	320 mm	400 mm
Larghezza complessiva	620 mm	690 mm
Altezza complessiva	1200 mm	1275 mm
Lunghezza ripiegata	820 mm	930 mm
Larghezza ripiegata	620 mm	690 mm
Altezza ripiegata	460 mm	560 mm
Peso totale	18 kg	27 kg
Massa della parte più pesante	Sedile: 7,2 kg	Sedile: 13,55 kg
Profondità effettiva del sedile	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	510 mm	510 mm
Inclinazione del sedile	-25° - +30°	-25° - +30°
Altezza dello schienale	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Inclinazione dello schienale	0° - 45°	0° - 40°
Distanza tra poggiatesta e sedile	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Angolazione tra sedile e poggiatesta	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distanza tra braccioli e sedile	200 mm	200 mm
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	235 mm	310 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	230 mm	150 mm
Diametro di sterzata minimo	Pedana ripiegata: 1200 mm Pedana ripiegata in basso: 1480 mm	Pedana ripiegata: 1620 mm Pedana ripiegata in basso: 1850 mm
Diametro delle ruote posteriori	295 x 50 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 2.5 bar	
Diametro delle ruote direzionali	200 x 40 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote anteriori (direzionali)	Max. 2.5 bar	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C - + 41 °C	
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%	

**La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.
Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.**

Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Accesorios	3
2 Ante de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Explicación de los símbolos	4
2.3 Instrucciones generales de seguridad	4
2.4 Transporte	5
2.5 Montaje y desmontaje de la silla de ruedas	5
2.6 Almacenamiento	6
3 Utilizar la silla de ruedas	7
3.1 Accionamiento de los frenos	7
3.2 Ajustes de confort	7
3.3 Traslado a la silla de ruedas y desde esta	12
3.4 Conducción de la silla de ruedas	12
4 Mantenimiento	13
4.1 Puntos de mantenimiento	13
4.2 Instrucciones de mantenimiento	13
4.3 Resolución de problemas	14
4.4 Vida útil prevista	14
4.5 Reutilizar	14
4.6 Fin de vida útil	14
4.7 Garantía	14
5 Especificaciones técnicas	15

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto

ES



1. Barra de empuje
2. Respaldo
3. Cinta de seguridad
4. Asiento
5. Reposapiernas
6. Paleta
7. Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
8. Ruedas de tracción (ruedas traseras)
9. Frenos
10. Chasis
11. Placa de identificación de ubicaciones

1.1 Accesorios

La Gemini 2 cuenta con los siguientes accesorios:

- Cubierta para la lluvia
- Capota
- Cubrepiernas
- Tiras de fijación para los pies
- Cojines laterales
- Piezas de estabilización y apoyo

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

2 Ante de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas puede ser empujada por un asistente o por los padres. La silla de ruedas está pensada para niños con una discapacidad o una disfunción del movimiento debido a un daño cerebral. La construcción modular le permite elegir el diseño óptimo para las necesidades específicas de su hijo.
- La silla de ruedas puede ser usada en interiores y/o exteriores.
- La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 niño con un peso máximo como se especifica en el §5. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 5.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Explicación de los símbolos



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interior/exterior



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Tipo de modelo

2.3 Instrucciones generales de seguridad

- Como acompañante, no utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, puede utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- No modificar esta silla de ruedas de ningún modo.
- Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

2.4 Transporte

2.4.1 Retirar del camino

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y trasero. No la agarre por los reposapiés ni por las ruedas.

ES

2.4.2 Transporte mediante vehículo como equipaje

 AVISO Riesgo de lesiones

NO utilizar la silla como asiento en un vehículo; ver siguiente símbolo.
Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla.



1. Plegar la silla de ruedas hasta reducirla a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones del apartado 2.5.
2. Guardar la silla de ruedas y sus ruedas en el maletero o detrás del asiento del pasajero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el chasis de la silla de ruedas al vehículo.

2.5 Montaje y desmontaje de la silla de ruedas

 AVISO Riesgo de lesiones

Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

Para plegar la silla de ruedas:

1. Utilice el freno central para detener el movimiento de la silla de ruedas, véase §3.1.
2. Tire de la palanca roja situada debajo de la parte delantera del asiento (1). Se puede acceder a la palanca a través de la abertura del tapizado del reposapiernas, o abriendo el tapizado del reposapiernas.
3. evante la parte delantera del asiento y tire del asiento en su conjunto hacia delante. Ahora puede retirar el asiento del chasis.
4. Tire hacia arriba de las piezas (2) hasta que se desbloquee el chasis superior.
5. Empuje la barra de empuje (3) hacia delante para plegar el chasis.
6. Deje que el chasis descansa sobre las ruedas traseras y el tubo del chasis. Ahora el armazón podrá plegarse completamente.
7. Lleve la barra de empuje hacia abajo, véase §3.2.9.
8. Si es necesario, retire los accesorios del asiento y abata el respaldo (4).



Para desplegar la silla de ruedas:

1. Sujete la barra de empuje (3) y súbala para desplegar el armazón.
2. Gire el armazón de modo que las ruedas delanteras y traseras reposen en el suelo.
3. Mueva la barra de empuje hacia atrás para desplegar completamente el armazón.
4. Compruebe que las piezas (2) encajen en el tubo del chasis inferior con un clic y que el armazón quede bien sujeto.
5. Mueva la barra de empuje hasta la posición deseada, véase §3.2.9.
6. Coja el asiento y despliegue el respaldo si es necesario.
7. Instale primero la parte trasera del asiento*: los dos ganchos metálicos deben colocarse sobre la barra inferior del chasis que está más alejada de la parte delantera del asiento.
8. Cuando la parte trasera del asiento se ha colocado correctamente, la parte delantera se puede bloquear fácilmente empujando hacia abajo. Se oirá un clic.
9. Asegúrese de que el asiento se ha fijado correctamente al chasis inferior.
10. Ajuste el asiento para la comodidad de su hijo e instale los accesorios que se hayan retirado para el transporte (véase §3.2).

*El asiento de Gemini 2 puede instalarse con el niño mirando hacia delante o hacia usted mientras empuja. Se aplican las mismas instrucciones para ambas opciones.



También es posible no quitar el asiento y plegar la Gemini 2. Tenga en cuenta que primero debe quitar todos los odos los accesorios y soportes para poder plegar completamente el respaldo sobre la parte delantera.

2.6 Almacenamiento

- i** Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 5.

3 Utilizar la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.
- Asegurarse de que las ruedas u otras piezas en movimiento no pinzan por accidente sus manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas durante el uso o el ajuste.

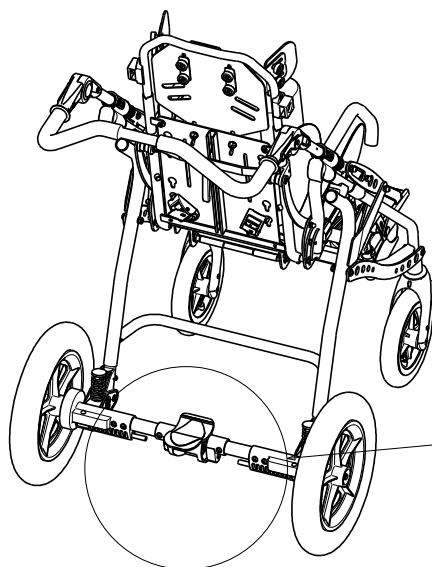
ES

3.1 Accionamiento de los frenos

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas se encuentre en una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.



Los frenos del Gemini 2 se accionan mediante una palanca de freno central:

- Empuje el freno central en la dirección adecuada (1) para activar el freno.
- Al empujar el freno central en la dirección (2), se soltará el freno.



3.2 Ajustes de confort

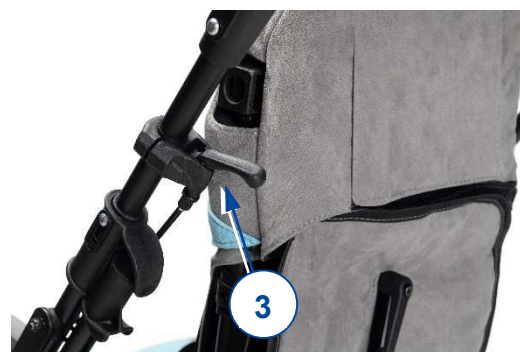
PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y/o daños

Asegúrese de que todos los ajustes están firmemente asegurados antes de utilizar la silla de ruedas.

3.2.1 Inclinación del asiento

1. Presione la palanca (3) situada en el lateral de la barra de empuje.
2. Presione hacia abajo/eleve la parte delantera del asiento hasta alcanzar la inclinación deseada.
3. Suelte la palanca.



3.2.2 Inclinación del respaldo

Ancho del asiento 32:



1. Afloje la palanca (4) situada detrás del respaldo.
2. Empuje o tire de los tubos del respaldo en la posición deseada (0° - 45° desde la posición plegada, que facilita el transporte, hasta la posición de tumbado). El respaldo se detiene automáticamente cuando alcanza la inclinación máxima.
3. Vuelva a apretar la palanca (4).
4. Compruebe que el respaldo esté bien fijado.

Ancho del asiento 40:

1. Tire del perno (5).
2. Tire del respaldo o empújelo para colocarlo en el ángulo deseado (seis posiciones distintas con una variación de 8°). El respaldo se detiene automáticamente cuando alcanza la inclinación máxima.
3. Suelte el perno (5).
4. Compruebe que el respaldo esté bien fijado.

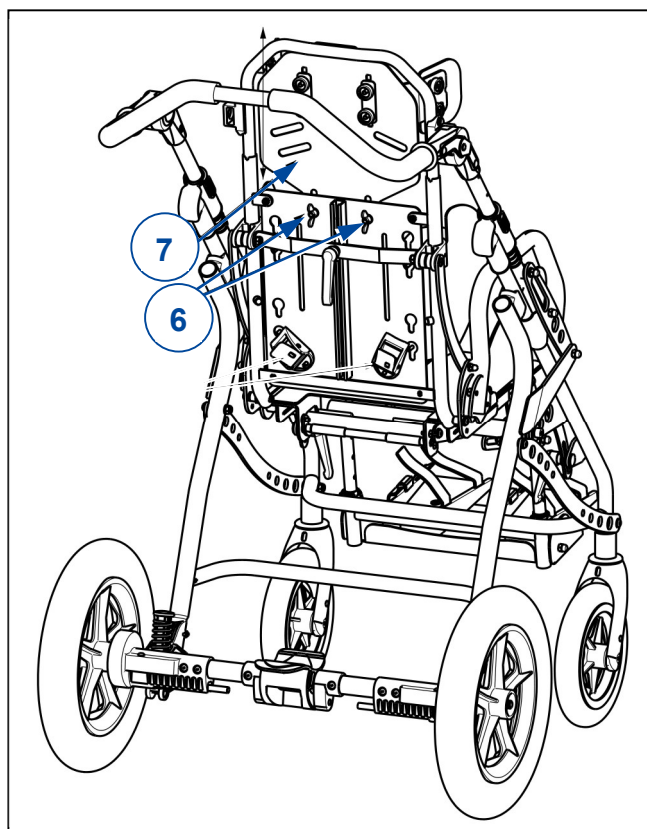


Hay un agujero adicional que evita que el respaldo se vaya hacia atrás en posición vertical cuando esté plegado sobre el asiento para el transporte de la silla.

3.2.3 Altura del respaldo

Retire el tapizado para modificar la altura del respaldo.

1. Afloje las dos palomillas que se encuentran (6) detrás del respaldo.
2. Mueva la parte superior (reposacabezas) (7) del respaldo hacia arriba o hacia abajo hasta alcanzar la altura deseada.
3. Vuelva a apretar bien las dos tuercas y las palomillas (6) con la mano.



3.2.4 Inclinación del reposapiés



1. Afloje las palancas (8) de ambos lados.
2. Ajuste el reposapiés en la posición deseada (sin escalonamiento; rango de 83° para la anchura de asiento 32, rango de 85° para la anchura de asiento 40).
3. Apriete las palancas (8) de nuevo.
4. Compruebe que el reposapiés esté bien sujeto.

ES

3.2.5 Longitud del reposapiés (sólo para anchura de asiento 32)



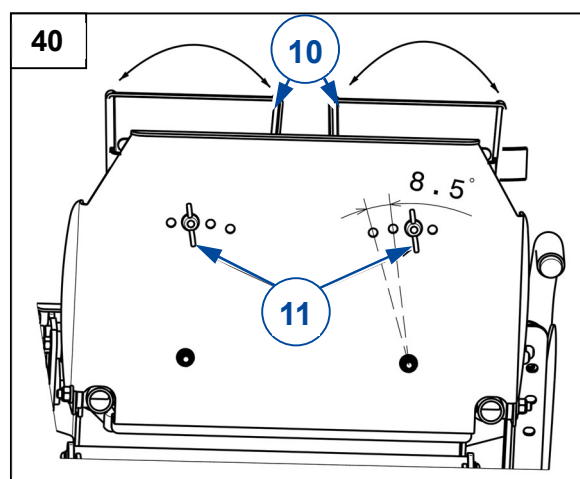
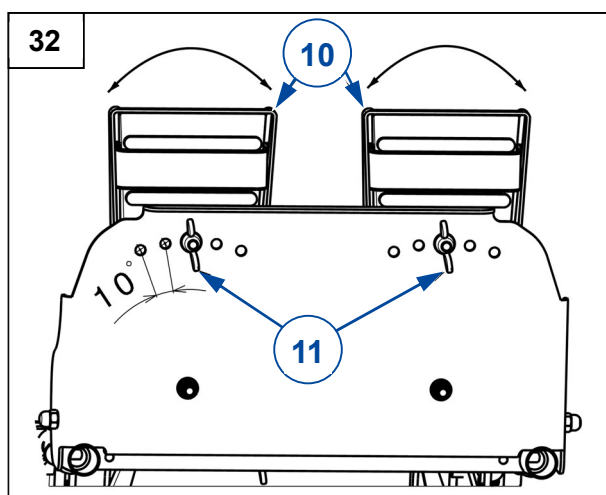
El reposapiés puede ajustarse en 4 longitudes diferentes (con variaciones de 30 mm):

1. Saque los dos pernos de bloqueo (9).
2. Deslice el reposapiés hacia arriba/abajo hasta la posición deseada.
3. Bloquee el soporte inferior de nuevo con los pernos de bloqueo (9).
4. Compruebe que la paleta esté bien fijado.

3.2.6 Apoyos para pies (opcional)

El ángulo de los apoyos para los pies (10) puede ajustarse en varias posiciones diferentes (Ancho de asiento 32: 5 posiciones, pasos de 10° - Ancho de asiento 40: 4 posiciones, pasos de 8,5°).

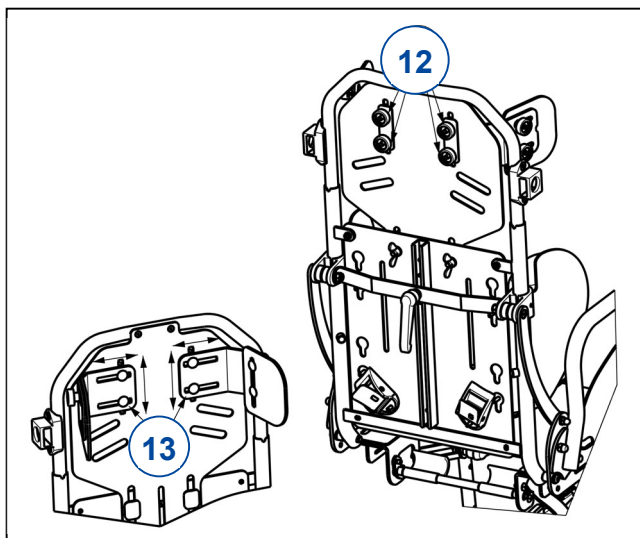
1. Afloje las palomillas (11) de la parte inferior del reposapiés.
2. Ponga los apoyos para los pies (10) en la posición deseada.
3. Apriete de nuevo las palomillas (11).
4. Compruebe que los apoyos para los pies estén bien sujetos.



3.2.7 Soportes laterales (opcional)

Pelotas de cabeza

ES

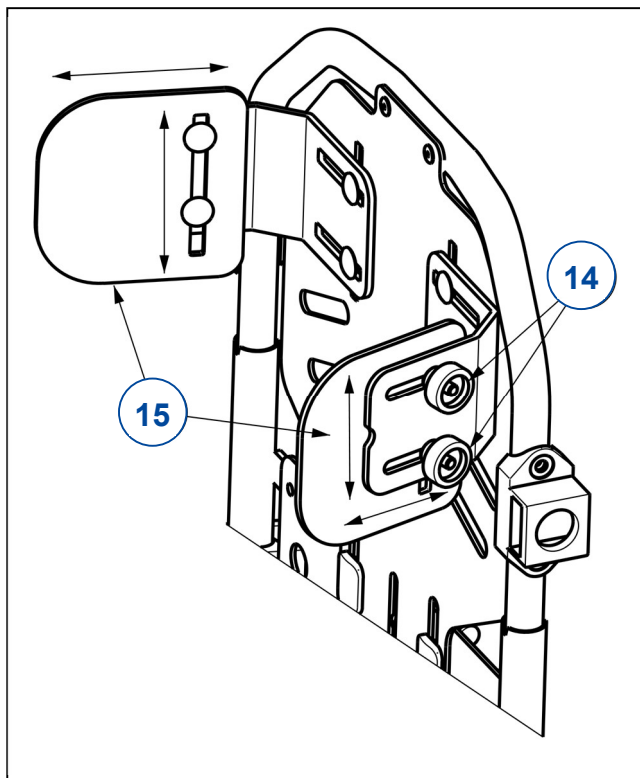


Ajuste de la anchura:

1. Afloje los dos pomos moleteados (12) que hay detrás del respaldo.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (13) hacia adentro o hacia fuera hasta la posición deseada (sin escalones, rango de 25 mm a cada lado).
3. Vuelva a apretar los dos pomos moleteados (12).
4. Compruebe que el soporte (13) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte (13).

Ajuste de la altura:

1. Afloje los dos pomos moleteados (13) que hay detrás del respaldo.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (13) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada (sin escalones, rango 30 mm).
3. Vuelva a apretar los dos pomos moleteados (12).
4. Compruebe que el soporte (13) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte (13).



Ajuste de la altura:

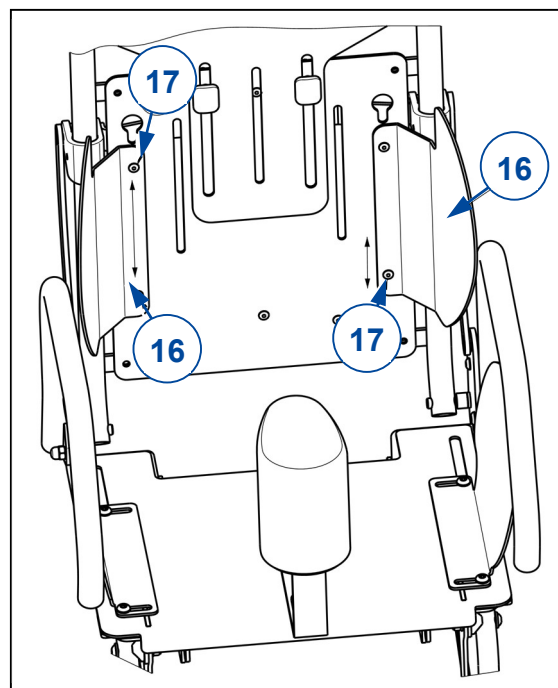
1. Afloje los dos pomos moleteados (14) que hay al lado del cojín.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (15) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada (sin escalones, rango 25 mm).
3. Vuelva a apretar los pomos moleteados (14).
4. Compruebe que el soporte (15) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte.

Ajuste de la profundidad:

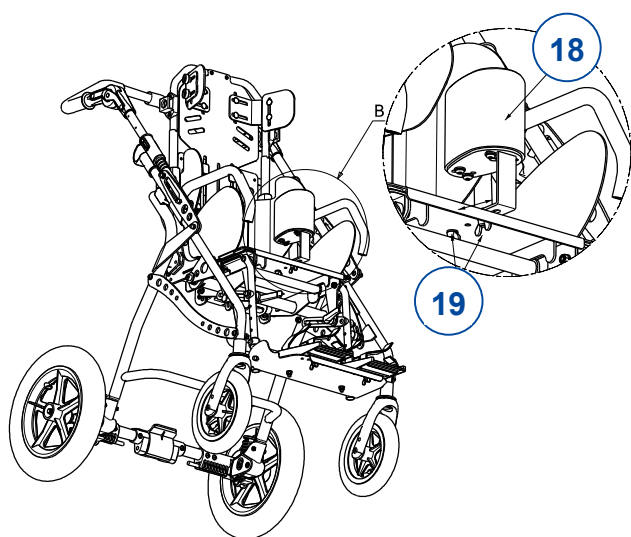
1. Afloje los dos pomos moleteados (14) que hay al lado del cojín.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (15) hacia adelante o hacia atrás hasta la profundidad deseada (sin escalones, rango 22,5 mm).
3. Vuelva a apretar los dos pomos moleteados (14).
4. Compruebe que el soporte (15) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte.

Altura de los pelots del respaldo

Los pelots del respaldo (16) pueden colocarse en 2 posiciones (40 mm de distancia). Levante ligeramente el pelot hacia arriba para separarlo del respaldo. Colóquelo en la posición deseada colocando los tornillos (17) a través de los orificios del respaldo. Repita la operación con el otro pelot.

**ES**

3.2.8 Cuña de abducción (opcional)



La cuña de abducción (18) queda sujeta con dos palomillas (19), y podrá desmontarse aflojando o apretando dichas palomillas (19).

La cuña de abducción puede desplazarse hacia delante/atrás en una distancia de 115 mm.

3.2.9 Colocación de la barra de empuje

Pulse simultáneamente los dos botones del sistema de sujeción para bloquear la barra de empuje en la posición deseada. Al soltar los botones del mecanismo de sujeción, la barra de empuje quedará asegurada en dicha posición.



3.3 Traslado a la silla de ruedas y desde esta



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- No se ponga de pie en los reposapiés.
1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
 2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
 3. Traslado al niño a/desde la silla de ruedas.
 4. Asegure el cinturón de seguridad.

3.3.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés.

3.4 Conducción de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, ver apartado 4.
- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 5.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- Abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.

3.4.1 Conducir la silla de ruedas:

La silla de ruedas sólo puede ser manejada por un acompañante:

1. Agarre la barra de empuje.
2. Soltar los frenos.
3. Empuje la silla de ruedas.
4. Para anchura de asiento 40: Utilice la ayuda de basculación en el bastidor inferior para superar los obstáculos.

4 Mantenimiento

4.1 Puntos de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

ES

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado 4.2.2.
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado 4.2.1;
- Estado de las piezas del chasis: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Ruedas y neumáticos

- i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto. Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

4.2.2 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

AVISO

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por cuenta propia.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

4.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

4.5 Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §4.1 y el §4.2.

4.6 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

4.7 Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales aplicables en cada país, como puede consultar en nuestra página web.

5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

Fabricante	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Gemini 2

Descripción	Anchura del asiento 32	Anchura del asiento 40
Peso máximo del ocupante	35 kg	50 kg
Longitud total con reposapiés	950 mm	1060 mm
Anchura útil del asiento	320 mm	400 mm
Anchura total	620 mm	690 mm
Altura total	1200 mm	1275 mm
Longitud plegada	820 mm	930 mm
Anchura plegada	620 mm	690 mm
Altura plegada	460 mm	560 mm
Peso total	18 kg	27 kg
Peso de la parte más pesada	Asiento: 7,2 kg	Asiento: 13,55 kg
Profundidad útil del asiento	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	510 mm	510 mm
Ángulo del asiento	-25° - +30°	-25° - +30°
Altura del respaldo	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Ángulo del respaldo	0° - 45°	0° - 40°
Distancia entre el reposapiés y el asiento	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	200 mm	200 mm
Ubicación delantera del armazón del reposabrazo	235 mm	310 mm
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	230 mm	150 mm
Diámetro de giro mínimo	Reposapiés plegado: 1200 mm Reposapiés abatido: 1480 mm	Reposapiés plegado: 1620 mm Reposapiés abatido: 1850 mm
Diámetro de ruedas traseras	295 x 50 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Max. 2.5 bar	
Diámetro de ruedas dirección	200 x 40 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas delanteras (de dirección)	Max. 2.5 bar	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C - + 41 °C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%	

**Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas.
Tolerancia de la medida ± 15 mm/1,5 kg/ 1,5°.**

Spis treści

Spis treści	2
Wstęp	3
1 Państwa produkt	4
1.1 Akcesoria	4
2 Opis produktu	5
2.1 Przewidziane zastosowanie	5
2.2 Objasnienie symboli	5
2.3 Ogólne instrukcje bezpieczeñstwa	5
2.4 Transport	6
2.5 Składanie / rozkładanie wózka inwalidzkiego	6
2.6 Przechowywanie	7
3 Sposób użycia	8
3.1 Obsługa hamulców	8
3.2 Regulacja komfortu	8
3.3 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	13
3.4 Jazda na wózku inwalidzkim	13
4 Konserwacja	14
4.1 Punkty konserwacji	14
4.2 Instrukcje konserwacji	14
4.3 Rozwiązywania problemów	15
4.4 Spodziewana trwałość	15
4.5 Ponowne użycie	15
4.6 Zakoñczenie użytkowania	15
4.7 Gwarancja	15
5 Parametry techniczne	16

Wstęp

Gratulacje! Stali się Państwo posiadaczem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Ten wózek inwalidzki został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Został on zaprojektowany i wyprodukowany według wysokiej jakości standardów stosowanych przez firmę Vermeiren.

Proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją; pomoże ona Państwu zapoznać się z eksploatacją, możliwościami i ograniczeniami swojego wózka. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania po przeczytaniu niniejszej instrukcji, proszę niezwłocznie skontaktować się ze swoim specjalistycznym dystrybutorem. Chętnie on Państwu pomoże.

Ważna informacja

Aby zagwarantować bezpieczeństwo i wydłużyć okres eksploatacji swojego produktu proszę o niego dbać oraz regularnie kontrolować i serwisować.

Niniejsza instrukcja odzwierciedla najnowszy stan rozwoju produktu. Firma Vermeiren jest uprawniona do wdrażania zmian tego typu produktu bez zobowiązań do dostosowywania lub wymiany podobnych produktów dostarczonych wcześniej.

Ilustracje służą objaśnieniu wskazówek w niniejszej instrukcji. Szczegóły odnośnie przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

Na naszej stronie internetowej <http://www.vermeiren.com/> można zawsze znaleźć najnowszą wersję informacji. Proszę regularnie sprawdzać tę stronę internetową pod kątem ewentualnych aktualizacji.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przez aplikację programową syntezatora mowy.



Instrukcja obsługi

Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji

Dla specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich

Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

1 Państwa produkt



1. Drażek poprzeczny
2. Oparcie
3. Pas bezpieczeństwa
4. Siedzisko
5. Podnózek
6. Płyta podnóżka
7. Koła skrętne (przednie)
8. Koła napędowe (tylne)
9. Hamulce
10. Rama
11. Płytki określające położenie

PL

1.1 Akcesoria

Dla modeli Gemini 2 dostępne są następujące akcesoria:

- Osłona przeciwdeszczowa
- Daszek
- Osłona na nogi
- Listwy mocujące stopy
- Poduszki boczne
- Elementy stabilizujące i podtrzymujące

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

2 Opis produktu

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek może być pchany przez opiekuna lub rodzica. Wózek przeznaczony jest dla dzieci z niepełnosprawnością lub dysfunkcją ruchu spowodowaną uszkodzeniem mózgu. Modułowa konstrukcja pozwala na wybór optymalnego projektu dla specyficznych potrzeb dziecka.
- Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do jednoho (1) dítěte s maximální hmotností uvedenou v §5. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Objasnienie symboli



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użyciu na zewnątrz/w pomieszczeniach



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Oznaczenie typu

2.3 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

- Jako osoba obsługująca, nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.
- By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.

2.4 Transport

2.4.1 Przesuwanie na bok

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu i z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek lub koła.

2.4.2 Transport w pojeździe jako bagaż

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

NIE UŻYWAJ wózka jako siedziska w pojeździe, patrz symbol.

Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Złożyć wózek inwalidzki do najbardziej kompaktowej wielkości zgodnie z instrukcją w § 2.5.
2. Umieścić wózek inwalidzki i jego koła w przedziale bagażowym lub za siedzeniem pasażera. Jeżeli bagaż i przedział pasażera NIE są oddzielone lub zamknięte, przymocować bezpiecznie ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu.

2.5 Składanie / rozkładanie wózka inwalidzkiego

 **UWAGA** Ryzyko przytrzaśnięcia

Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

Aby złożyć wózek inwalidzki:

1. Użyć centralnego hamulca, aby zatrzymać wózek przed poruszaniem się, patrz §3.1.
2. Pociągnąć za czerwoną dźwignię znajdującą się pod przednią częścią siedziska (1). Dźwignię można dosięgnąć przez otwór w tapicerce oparcia nóg lub poprzez złożenie tapicerki oparcia nóg.
3. Podnieś przód siedziska do góry i pociągnij siedzisko jako całość do przodu. Teraz można wyjąć siedzisko ze stelaża.
4. Pociągnij części (2) z obu stron do góry, aż do odblokowania górnej ramy.
5. Naciśnij drążek poprzeczny (3) do przodu, aby złożyć ramę.
6. Pozwól, aby rama oparła się na tylnych kołach i rurze ramy. Teraz ramę można całkowicie złożyć.
7. Obróć drążek poprzeczny do dołu, patrz §3.2.9.
8. Jeśli to konieczne, zdejmij akcesoria z siedziska i złóż oparcie (4).



Aby rozłożyć wózek inwalidzki:

1. Chwyć drążek poprzeczny (3) i podnieś go do góry, aby rozłożyć ramę.
2. Obróć ramę tak, aby przednie i tylne koła mogły stać na ziemi.
3. Pociągnij drążek poprzeczny do tyłu, aby całkowicie rozłożyć ramę.
4. Zwróć uwagę, aby części (2) atrzasnęły się na dolnej rurze ramy i czy rama jest dobrze zamocowana.
5. Obróć drążek poprzeczny dożądanego położenia, patrz §3.2.9.
6. Usiądź na siedzeniu i rozłóż oparcie, jeśli to konieczne.
7. Najpierw zamontuj tylną część fotelika*: dwa metalowe zaczepy muszą być umieszczone nad dolnym prętem ramy, który jest najbardziej oddalony od przodu fotelika.
8. Po prawidłowym umieszczeniu tylnej części fotelika, przód można łatwo zablokować poprzez naciśnięcie w dół. Będzie słychać kliknięcie.
9. Upewnij się, że fotelik został prawidłowo przymocowany do dolnej ramy.
10. Wyreguluj fotelik dla wygody dziecka i zainstaluj wszelkie akcesoria, które zostały zdjęte na czas transportu (patrz §3.2).

* Fotelik Gemini 2 może być zainstalowany z dzieckiem zwróconym przodem do kierunku jazdy lub zwróconym przodem do Ciebie podczas pchania. Dla obu opcji obowiązują te same instrukcje.



Możliwe jest również niewyjmowanie siedziska i złożenie wózka Gemini 2. Należy pamiętać, że przed całkowitym złożeniem oparcia do przodu należy najpierw zdjąć wszystkie akcesoria i podpórki.

2.6 Przechowywanie

- i** Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5.

3 Sposób użycia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i / lub uszkodzeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

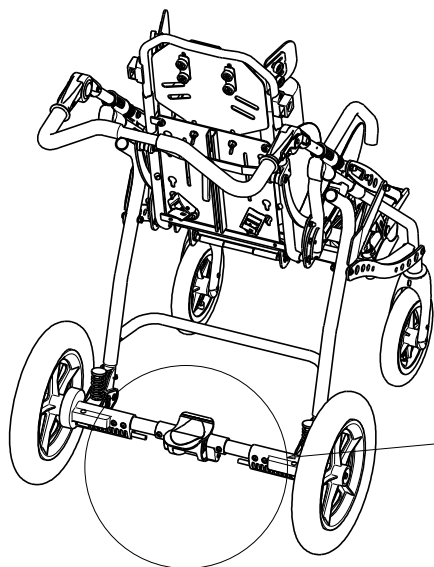
PL

3.1 Obsługa hamulców

UWAGA

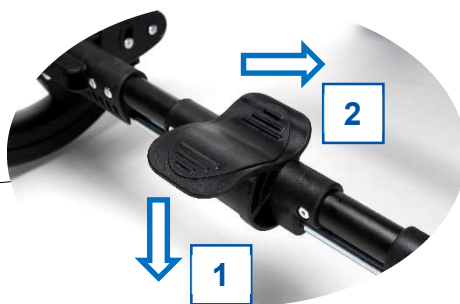
Ryzyko zranienia

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.



Hamulce Gemini 2 obsługiwane są przez jedną centralną dźwignię hamulca:

- Aby włączyć hamulec, naciśnij centralny hamulec w kierunku (1).
- Naciśnięcie centralnego hamulca w kierunku (2) spowoduje zwolnienie hamulca.



3.2 Regulacja komfortu

UWAGA

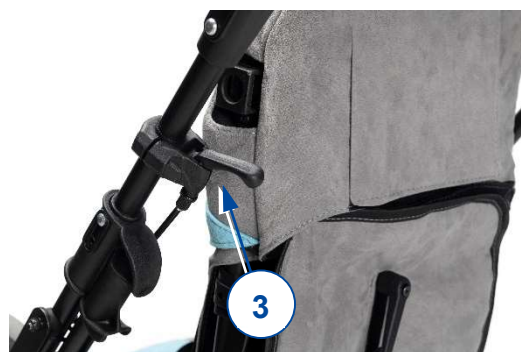
UWAGA

Niebezpieczeństwo obrażeń i/lub szkód

Przed użyciem wózka upewnić się, że wszystkie regulacje są dobrze zabezpieczone.

3.2.1 Regulacja nachylenia siedziska

1. Nacisnąć dźwignię (3) znajdującą się z boku popychacza.
2. Nacisnąć w dół/podnieść przód siedziska aż do uzyskania pożądanego nachylenia.
3. Zwolnić dźwignię.



3.2.2 Regulacja nachylenia oparcia

Szerokość siedziska 32:



1. Poluzuj dźwignię (4) umieszczoną na tylnej stronie oparcia.
2. Popchnij lub pociągnij rury oparcia w żądanym kierunku (od pozycji złożonej, zapewniającej łatwy transport, do pozycji leżącej: 0° - 45°). Oparcie zatrzymuje się automatycznie po osiągnięciu maksymalnego nachylenia.
3. Ponownie zaciśnij dźwignię (4).
4. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

Szerokość siedziska 40:

1. Pociągnij kołek (5).
2. Pociągnij lub popchnij oparcie do uzyskania żądanego kąta nachylenia (sześć pozycji co 8°). Oparcie zatrzymuje się automatycznie po osiągnięciu maksymalnego nachylenia.
3. Zwolnij kołek (5).
4. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

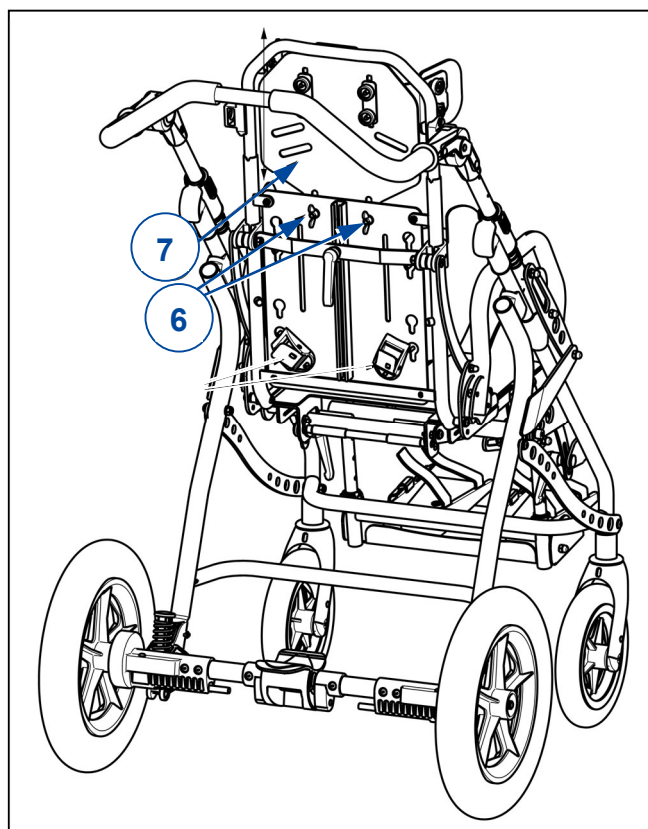
Przewidziano dodatkowy otwór, który zapobiega uniesieniu oparcia z powrotem do pozycji pionowej, kiedy oparcie jest składane na siedzisku (do celów transportu).



3.2.3 Wysokość oparcia

Zdejmij tapicerkę, aby zmienić wysokość oparcia.

1. Poluzuj dwie nakrętki motylkowe (6) z tyłu oparcia.
2. Przesuń górną część (zagłówek) (7) oparcia do góry lub do dołu do uzyskania żądanej wysokości oparcia.
3. Ponownie dokładnie dokręć ręką dwie śruby i nakrętki motylkowe (6).



3.2.4 Nachylenie podnóżka



1. Poluzować dźwignie (8) po obu stronach.
2. Ustawić podnóżek w pożądanej pozycji (bezstopniowo, zakres: 83° dla szerokości siedziska 32, 85° dla szerokości siedziska 40).
3. Ponownie zaciśnij obie dźwignie (8).
4. Sprawdź, czy podnóżek jest odpowiednio zamocowany.

PL

3.2.5 Długość podnóżka (tylko dla szerokości siedziska 32)



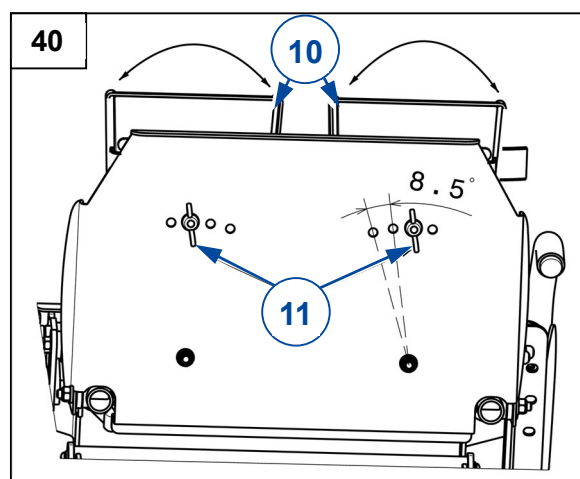
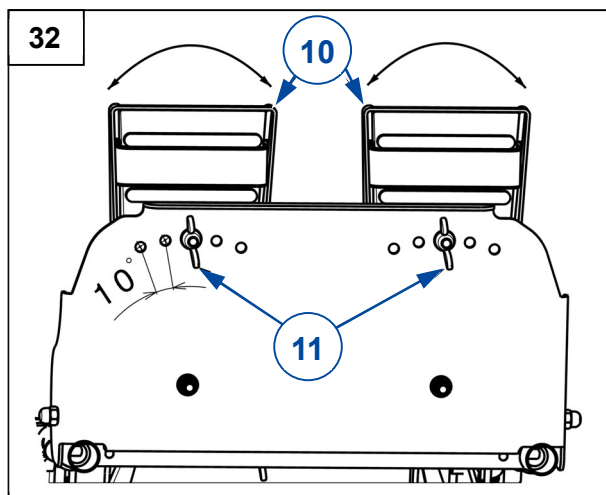
Podnóżek można ustawić na 4 różne długości (co 30 mm):

1. Schowaj oba kołki blokujące (9).
2. Przesuń podnóżek w górę/dół do żądanej pozycji.
3. Ponownie zablokuj podwozie kołkami blokującymi (9).
4. Sprawdź, czy płyta podnóżków jest odpowiednio zamocowana.

3.2.6 Wsporniki stóp (opcjonalnie)

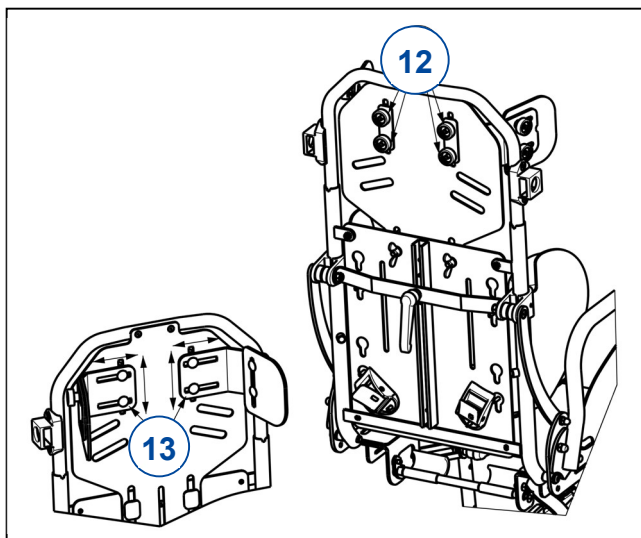
Kąt nachylenia wsporników stóp (10) można regulować w kilku pozycjach (szerokość siedzenia 32: 5 pozycji, co 10° - szerokość siedzenia 40: 4 pozycje, co 8,5°)

1. Poluzuj nakrętki motylkowe (11) na spodzie podnóżka.
2. Ustaw podpórki pod stopy (10) w żądanym położeniu.
3. Dokręć nakrętki motylkowe (11).
4. Sprawdź, czy podpórki pod stopy są odpowiednio zamocowane.



3.2.7 Wsporniki boczne (opcjonalnie)

Peloty głowicy

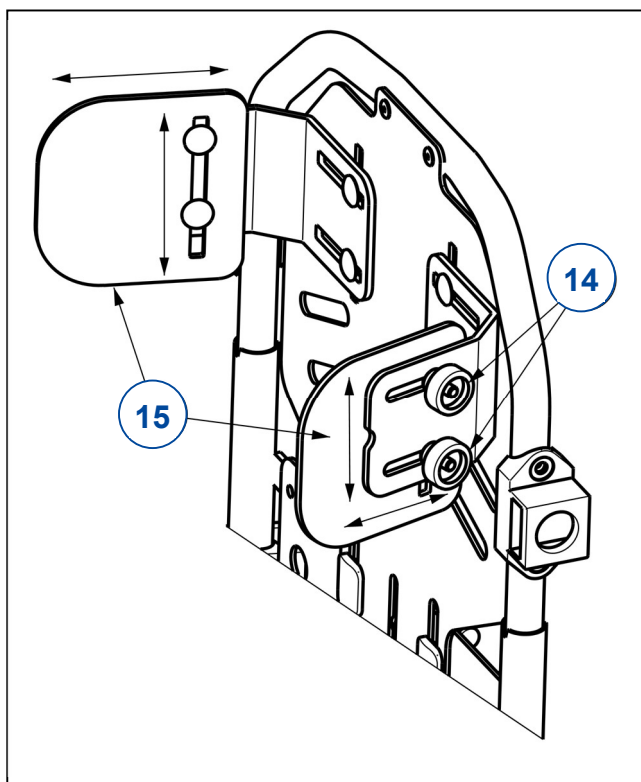


Regulacja szerokości:

1. Poluzuj dwa pokręta (12) umieszczone na tylnej stronie oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (13) do środka lub na zewnątrz do żądanej pozycji (bezstopniowo, zakres 25 mm z każdej strony).
3. Ponownie dokręć dwa pokręta (12).
4. Sprawdź, czy pelot (13) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie (13).

Regulacja wysokości:

1. Poluzuj dwa pokręta (12) umieszczone na tylnej stronie oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (13) do góry lub do dołu do żądanej wysokości (bezstopniowo, zakres 30 mm).
3. Ponownie dokręć dwa pokręta (12).
4. Sprawdź, czy pelot (13) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie (13).



Regulacja wysokości:

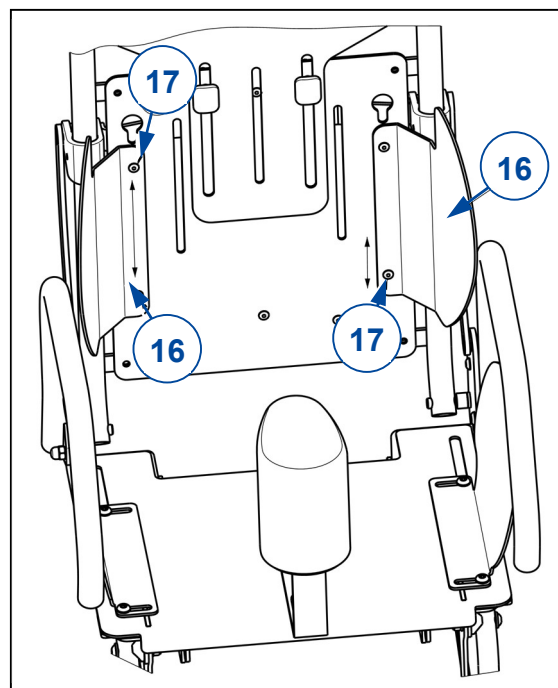
1. Poluzuj dwa pokręta (14) z boku peloty.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (15) do góry lub do dołu do żądanej wysokości (bezstopniowo, zakres 25 mm).
3. Ponownie dokręć pokręta (14).
4. Sprawdź, czy pelot (15) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie.

Regulacja głębokości:

1. Poluzuj dwa pokręta (14) z boku oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (15) do przodu lub do tyłu do żądanej głębokości (bezstopniowo, zakres 22,5 mm).
3. Ponownie dokręć dwa pokręta (14).
4. Sprawdź, czy pelot (15) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie.

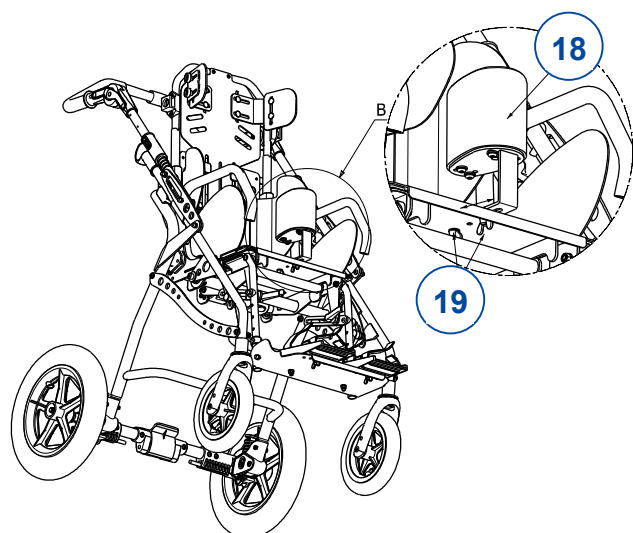
Wysokość pelot oparcia

Peloty oparcia (16) mogą być umieszczone w 2 pozycjach (odległość 40 mm). Lekko unieść pelotę do góry, aby odłączyć ją od oparcia. Umieścić ją w żądanej pozycji, przekładając śruby (17) przez otwory w oparciu. Powtórzyć czynność z drugą pelotą.



PL

3.2.8 Klin do odwodzenia (opcjonalnie)



Klin (18) jest przymocowany za pomocą dwóch nakrętek motylkowych (19). Można go łatwo zdjąć, poluzowując/dokręcając nakrętki motylkowe (19).

Klin do odwodzenia można przesuwając do przodu/do tyłu na odległość 115 mm.

3.2.9 Pozycja popychacza

Jednocześnie wcisnąć oba przyciski (20) na przegubach drążka poprzecznego i zablokować go w żądanym położeniu. Zwolnienie przycisków (20) na przegubach spowoduje automatyczne zablokowanie drążka poprzecznego w żądanym położeniu.



3.3 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



UWAGA

Ryzyko odniesienia obrażeń i/lub uszkodzenia

- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.
- 1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
- 2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
- 3. Wsiądź dziecko do/z wózka inwalidzkiego.
- 4. Zamocować pas bezpieczeństwa.

3.3.1 Prawidłowa pozycja na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie. W razie potrzeby dostosuj długość podnóżków.

3.4 Jazda na wózku inwalidzkim



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - hamulce postojowe działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie, patrz §4.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §5.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.

3.4.1 Jazda wózkiem inwalidzkim:

Wózek inwalidzki może być obsługiwany wyłącznie przez osobę towarzyszącą:

1. Chwycić drążek do pchania.
2. Zwolnić hamulce.
3. Pchaj wózek.
4. Dla szerokości siedziska 40: Do pokonywania przeszkód należy używać pomocy w przechylaniu się na dolnej ramie.

4 Konserwacja

4.1 Punkty konserwacji

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- i** Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyta podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzenie, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecia, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony

- i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

4.2.2 Czyszczenie

**UWAGA**

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych. Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

PL

4.3 Rozwiązywanie problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie próbować naprawiać wózka samodzielnie.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4 Spodziewana trwałość

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków jazdy i konserwacji, trwałość wózka może się wydłużyć lub skrócić.

4.5 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §4.1 i §4.2.

4.6 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

4.7 Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju, jak można sprawdzić na naszej stronie firmowej.

5 Parametry techniczne

Poniższe szczegóły techniczne dotyczą tylko wózka inwalidzkiego przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły. Wartości nie mają już zastosowania, gdy wózek inwalidzki został zmodyfikowany, uszkodzony lub jest poważnie zużyty.

Tabela 1: Dane techniczne

Producent	Vermeiren
Typ	Ręczny wózek inwalidzki
Model	Gemini 2

Opis	Szerokość siedziska 32	Szerokość siedziska 40
Maksymalna waga użytkownika	35 kg	50 kg
Długość całkowita z podnóżkiem	950 mm	1060 mm
Szerokość użytkowa siedziska	320 mm	400 mm
Szerokość całkowita	620 mm	690 mm
Wysokość całkowita	1200 mm	1275 mm
Długość po złożeniu	820 mm	930 mm
Szerokość po złożeniu	620 mm	690 mm
Wysokość po złożeniu	460 mm	560 mm
Waga całkowita	18 kg	27 kg
Waga najcięższej części	Siedzisko: 7,2 kg	Siedzisko: 13,55 kg
Głębokość użytkowa siedziska	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	510 mm	510 mm
Pochylenie siedziska	-25° - +30°	-25° - +30°
Wysokość oparcia	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Kąt nachylenia oparcia	0° - 45°	0° - 40°
Odległość siedziska od podnóżka	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Odległość siedziska od podłokietnika	200 mm	200 mm
Przednia pozycja podłokietnika	235 mm	310 mm
Pozycja osi w poziomie (odchył)	230 mm	150 mm
Minimalny promień skrętu	Stopka złożona: 1200 mm Stopa złożona w dół: 1480 mm	Stopka złożona: 1620 mm Stopa złożona w dół: 1850 mm
Średnica kół tylnych	295 x 50 mm	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Max. 2.5 bar	
Średnica kół skrętnych	200 x 40 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Max. 2.5 bar	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C - + 41 °C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%	
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Příslušenství	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Vysvětlivky symbolů	4
2.3 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.4 Přeprava	5
2.5 Montáž / demontáž invalidního vozíku	5
2.6 Skladování	6
3 Použití invalidního vozíku	7
3.1 Obsluha brzd.....	7
3.2 Nastavení pohodlí	7
3.3 Přesun do invalidního vozíku a z něj.....	11
3.4 Jízda v invalidním vozíku	12
4 Údržba	13
4.1 Body údržby	13
4.2 Pokyny k údržbě.....	13
4.3 Řešení problémů.....	14
4.4 Očekávaná životnost.....	14
4.5 Znovupoužití výrobku	14
4.6 Konec používání	14
4.7 Záruka	14
5 Technické údaje	15

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Řádně si tento návod přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k instalaci

Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek



1. Tlačná tyč
2. Opěradlo
3. Bezpečnostní pás
4. Sedadlo
5. Opěrka nohou
6. Stupátko
7. Řídicí kola (přední kola)
8. Hnací kola (zadní kola)
9. Brzdy
10. Rám
11. Umístění identifikačního štítku

CS

1.1 Příslušenství

Pro Gemini 2 je k dispozici následující příslušenství:

- Kryt proti dešti
- Sluneční stříška
- Kryt nohou
- Nožní pásky
- Boční polštáře
- Stabilizační a podpůrné prvky

Pro ostatní příslušenství se obraťte na svého odborného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Indikace a kontraindikace: Invalidní vozík může tlačit doprovod nebo rodič. Invalidní vozík je určen pro děti s postižením nebo pohybovou dysfunkcí z důvodu poškození mozku. Modulární konstrukce umožňuje zvolit optimální provedení pro specifické potřeby vašeho dítěte.
- Invalidní vozík je určen pro osoby s potížemi při chůzi nebo s nemožností chůze.
- Invalidní vozík je konstruován pro přepravu 1 (jednoho) dítěte o max. hmotnosti uvedenou v § 5. Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne

2.2 Vysvětlivky symbolů



Max. hmotnost uživatele v kg



Domácí/venkovní použití



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Typové označení

2.3 Obecné bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte vozík jako doprovod, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku je možné používat speciální rukavice, které zlepšují úchop ručních ráfků.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.
- Pro prevenci zranění anebo poškození invalidního vozíku zajistěte, aby nedošlo k zachycení jakýchkoli předmětů anebo částí těla mezi paprsky hnacích kol.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

V případě, že došlo k závažnému incidentu s vaším výrobkem, informujte společnost Vermeiren nebo svého specializovaného prodejce a příslušný úřad ve vaší zemi.


2.4 Přeprava

2.4.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít jeho odbrzděných kol k pohybu.

Není-li to možné (např. když jsou vyjmuta zadní kola kvůli přepravě ve vozidle), pevně uchopte rám na přední a zadní straně. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte nožní opěrky ani kola.

2.4.2 Přeprava vozidlem jako zavazadlo

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz symbol. Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.



1. Složte invalidní vozík do nejkompaktnější velikosti podle pokynů v odst.2.5.
2. Uložte invalidní vozík a jeho kola do zavazadlového prostoru nebo za sedadlo spolujezdce. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu

2.5 Montáž / demontáž invalidního vozíku

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

Nepřibližujte prsty k pohyblivým částem invalidního vozíku.

Chcete-li invalidní vozík složit:

1. Pomocí centrální brzdy zastavte pohyb invalidního vozíku, viz §3.1.
2. Zatáhněte za červenou páčku pod přední částí sedadla (1). Na páčku dosáhnete otvorem v čalounění opěrky nohou nebo odklopením čalounění opěrky nohou.
3. Zvedněte přední část sedadla nahoru a vytáhněte sedadlo jako celek dopředu. Nyní můžete sedadlo vyjmout z rámu.
4. Táhněte díly (2) na obou stranách směrem nahoru, dokud se horní rám neodjistí.
5. Zatlačte na tlačnou tyč (3) směrem dopředu, aby se rám sklopil.
6. Nechte rám spočinout na zadních kolech a rámové trubce. Nyní lze rám zcela složit.
7. Otočte tlačnou tyč směrem dolů, viz §3.2.9.
8. V případě potřeby sejměte příslušenství ze sedadla a sklopte opěradlo dolů (4).



Rozložení invalidního vozíku:

1. Uchopte tlačnou tyč (3) a posuňte ji směrem nahoru, abyste rozložili rám.
2. Otočte rám tak, aby se přední a zadní kola mohla opřít o zem.
3. Posunutím tlačné tyče směrem dozadu rám zcela rozložíte.
4. Zkontrolujte, zda díly (2) zacvakly přes spodní rámovou trubku a zda je rám pevně zajištěn.
5. Otočte tlačnou tyč do požadované polohy, viz §3.2.9.
6. Vezměte sedadlo a v případě potřeby odklopte opěradlo.
7. Nejprve namontujte zadní část sedadla*: dva kovové háčky musí být umístěny nad spodní tyčí rámu, která je nejvíce vzdálená od přední části sedadla.
8. Po správném umístění zadní části sedačky lze přední část snadno zajistit zatlačením dolů. Ozve se cvaknutí.
9. Zkontrolujte, zda bylo sedadlo správně připevněno ke spodnímu rámu.
10. Nastavte sedačku tak, aby byla pohodlná pro vaše dítě, a nainstalujte veškeré příslušenství, které bylo odstraněno pro přepravu (viz §3.2).

* Sedačku Gemini 2 lze instalovat tak, aby dítě bylo otočeno směrem dopředu nebo k vám při tlačení. Pro obě možnosti platí stejné pokyny.



Mějte na paměti, že před úplným sklopením opěradla dopředu byste měli nejprve odstranit veškeré příslušenství a podpěry.

2.6 Skladování

- i** Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5.

3 Použití invalidního vozíku

⚠ UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění anebo poškození

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.
- Zajistěte, aby během použití nebo nastavení nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

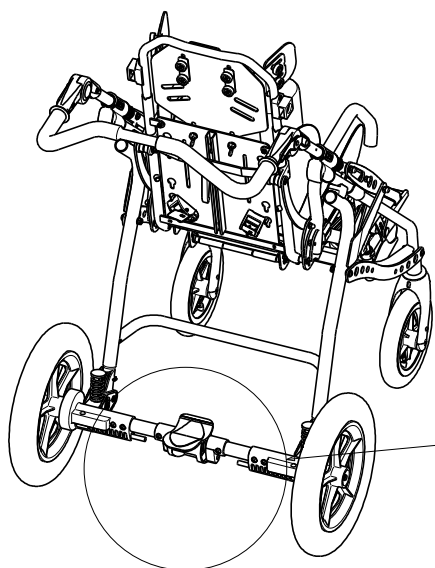
CS

3.1 Obsluha brzd

⚠ VAROVÁNÍ

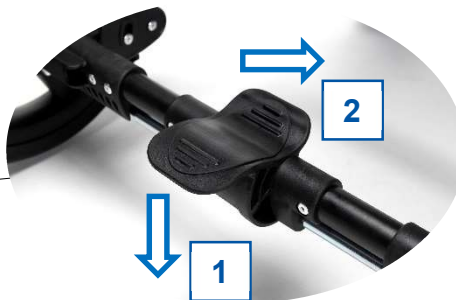
Riziko zranění

- Brzdy nejsou určeny ke zpomalení invalidního vozíku během jízdy. Slouží pouze k tomu, aby nedošlo k nechtěným pohybům.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění pneumatik (voda, olej, bláto atd.). Před každým použitím zkontrolujte stav pneumatik.
- Brzdy jsou seřiditelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.



Brzdy vozíku Gemini 2 se ovládají jednou centrální brzdovou pákou:

- Pro aktivaci brzdy zatlačte centrální brzdu ve směru (1).
- Zatlačením centrální brzdy ve směru (2) se brzda uvolní.



3.2 Nastavení pohodlí

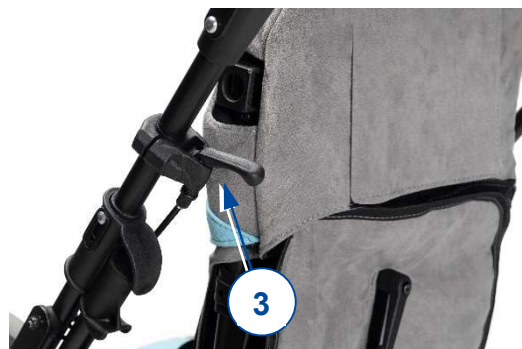
⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění a/nebo poškození

Před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že jsou všechna nastavení pevně zajištěna.

3.2.1 Sklon sedadla

1. Stiskněte páčku (3) na straně tlačné tyče.
2. Stiskněte/zdvihněte přední část sedadla až do požadovaného sklonu.
3. Páčku uvolněte.



3.2.2 Sklon zádové opěrky

Šířka sedadla 32:



1. Povolte páčku (1) na zadním boční straně zádové opěrky.
2. Zatlačte nebo vytáhněte trubky zádové opěrky do požadované polohy (ze složené polohy pro snadnou přepravu do polohy vleže: 0° - 45°). Opěradlo se automaticky zastaví, jakmile dosáhne maximálního sklonu.
3. Opět utáhněte páčku (4).
4. Zkontrolujte, že je zádová opěrka řádně zajištěná.

Šířka sedadla 40:

1. Vytáhněte kolík (5).
2. Zatáhněte nebo zatlačte opěradlo až do požadovaného úhlu (6 různých poloh v krocích po 8°). Opěradlo se automaticky zastaví, jakmile dosáhne maximálního sklonu.
3. Uvolněte kolík (5).
4. Zkontrolujte, zda je opěradlo dobře upevněno.

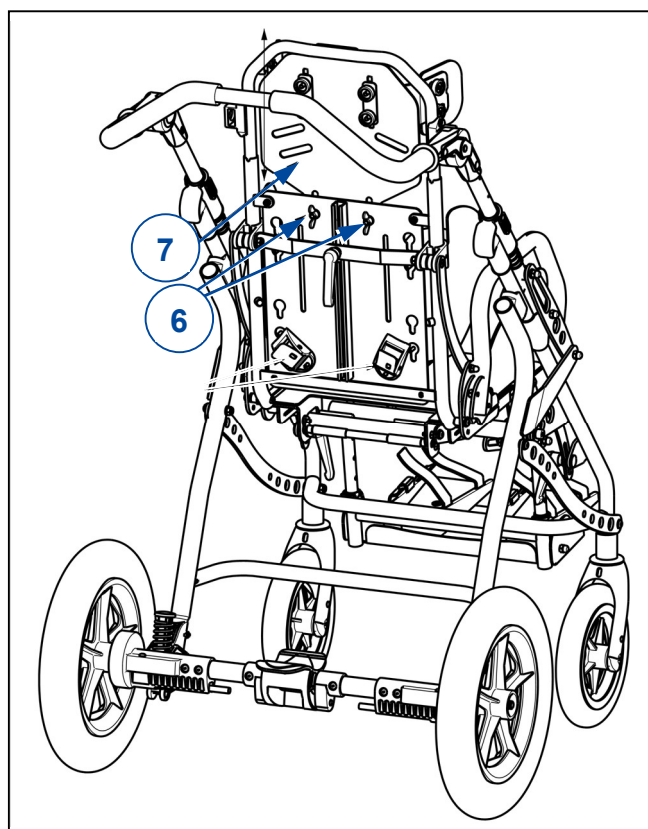


Je zde otvor navíc (otvor 7), který brání, aby zádová opěrka nebyla opět zvednuta do vertikální polohy, když je zádová opěrka složená k sedadlu (pro přepravu).

3.2.3 Výška opěradla

Chcete-li změnit výšku opěradla, odstraňte čalounění.

1. Povolte dvě křídlové matice (6) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte horní část (opěrku hlavy) (7) zádové opěrky dolů nebo nahoru do požadované výšky.
3. Ručně opět utáhněte oba šrouby a křídlové matice (6).



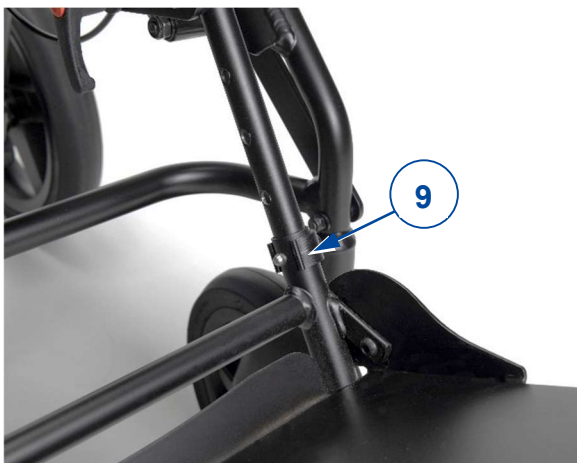
3.2.4 Sklon opěrky nohou



1. Povolte páčky (8) na obou stranách.
2. Nastavte opěrku nohou do požadované polohy (plynule, rozsah: 83° pro šířku sedadla 32, 85° pro šířku sedadla 40).
3. Znovu utáhněte obě páčky (8).
4. Ujistěte se, že je opěrka nohou pevně fixována.

CS

3.2.5 Délka opěrky nohou (pouze pro šířku sedadla 32)



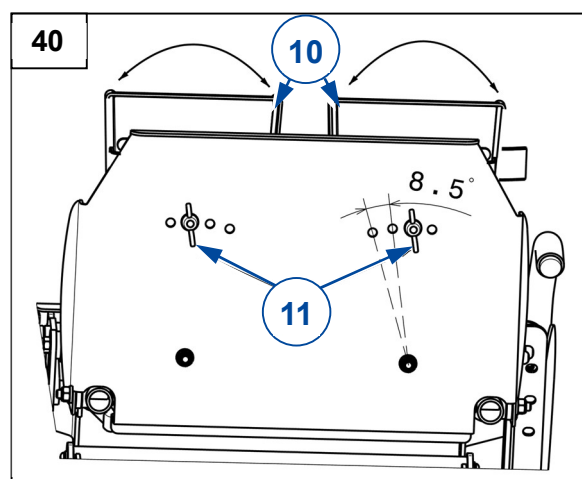
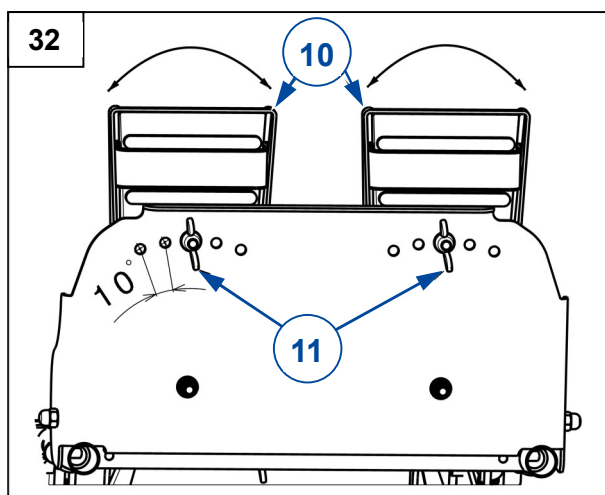
Opěrku nohou lze nastavit na 4 různé délky (po 30 mm):

1. Stáhněte oba blokovací kolíky (9).
2. Posuňte desku pro nohy nahoru/dolů do požadované polohy.
3. Podvozek opět zablokujte blokovacími kolíky (9).
4. Ujistěte se, že je nášlapná deska pevně fixována.

3.2.6 Podpěry nohou (volitelně)

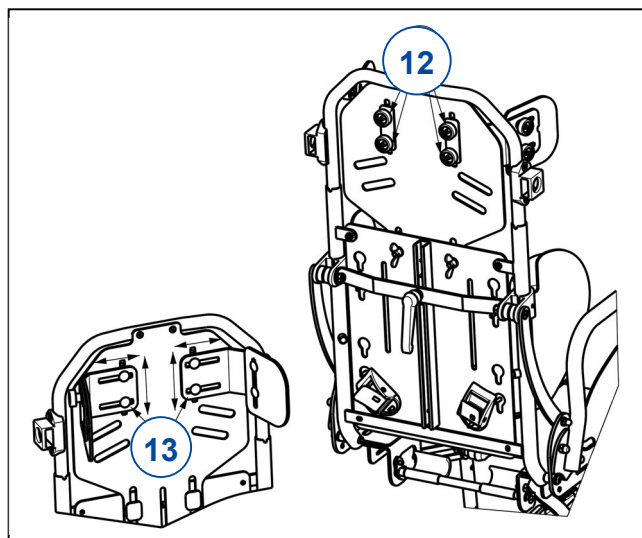
Úhel opěrek nohou (10) lze nastavit v několika polohách (šířka sedadla 32: 5 poloh, po 10° - šířka sedadla 40: 4 polohy, po 8,5°).

1. Povolte křídlové matice (11) na spodní straně podnoží.
2. Otočte podpěry nohou (10) do požadované polohy.
3. Znovu utáhněte křídlové matice (11).
4. Ujistěte se, že jsou podpěry nohou pevně fixovány.



3.2.7 Boční podpěry (volitelné)

Hlavice peloty

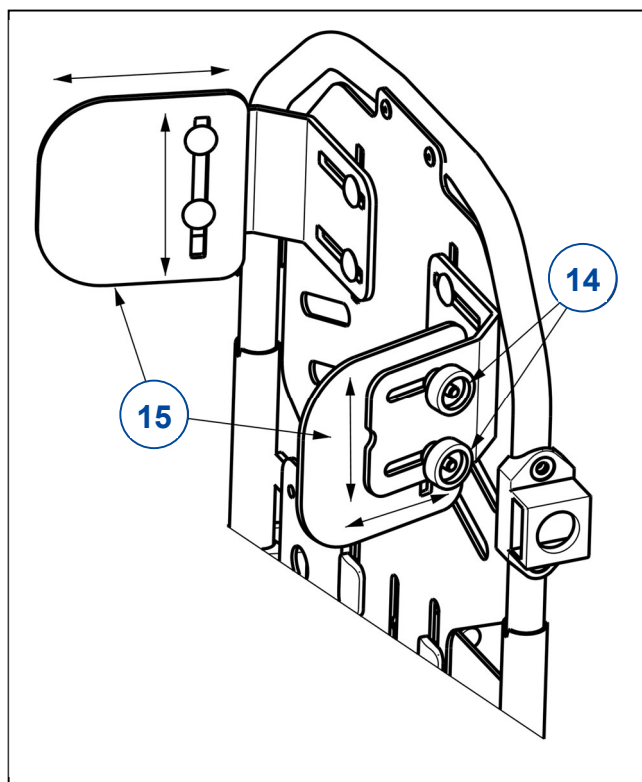


Nastavení šířky:

1. Uvolněte vroubkované matice (12) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (13) dovnitř nebo ven do požadované polohy (plynule, rozsah 25 mm na každou stranu).
3. Opět utáhněte vroubkované matice (12).
4. Ujistěte se, že je pelota (13) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty (13).

Nastavení výšky:

1. Uvolněte vroubkované matice (12) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (13) nahoru nebo dolů do požadované polohy (plynule, rozsah 30 mm).
3. Opět utáhněte vroubkované matice (12).
4. Ujistěte se, že je pelota (13) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty (13).



Nastavení výšky:

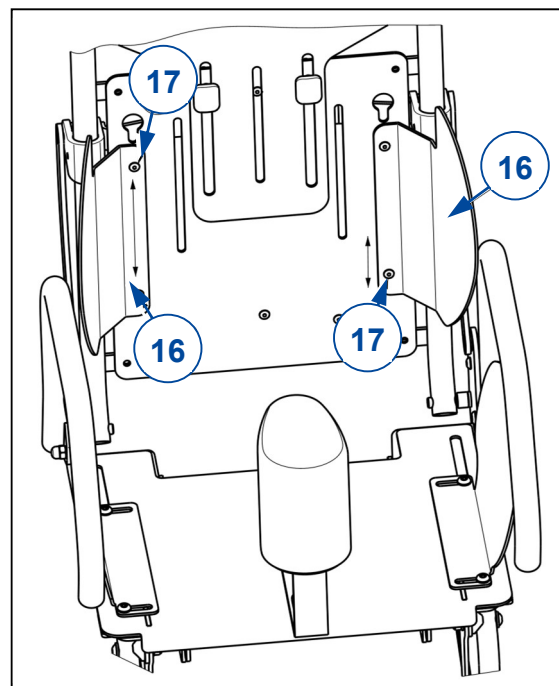
1. Uvolněte vroubkované matice (14) na boku zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (15) nahoru nebo dolů do požadované polohy (plynule, rozsah 25 mm).
3. Utáhněte vroubkované matice (14).
4. Ujistěte se, že je pelota (15) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty.

Nastavení hloubky:

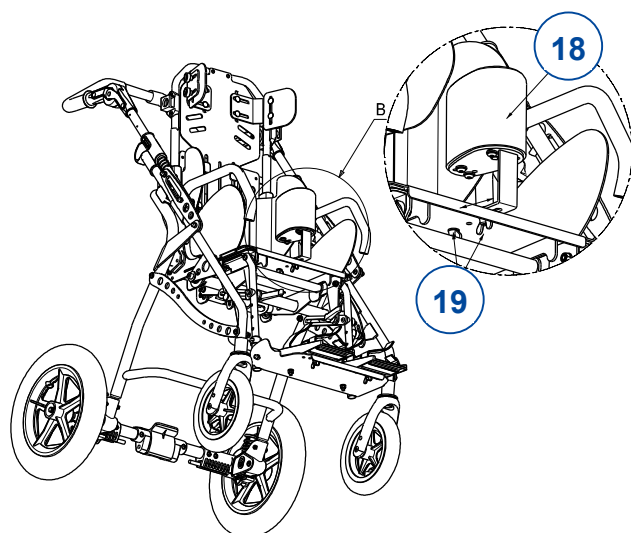
1. Uvolněte vroubkované matice (14) na boku zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (15) dopředu nebo dozadu do požadované hloubky (plynule, rozsah 22,5 mm).
3. Opět utáhněte vroubkované matice (14).
4. Ujistěte se, že je pelota (15) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty.

Výška pelot opěradla

Peloty opěradla (16) lze umístit do dvou poloh (vzdálenost 40 mm). Mírně nadzvedněte pelotu směrem nahoru, aby se oddělila od opěradla. Umístěte ji do požadované polohy umístěním šroubů (17) do otvorů v opěradle. Postup opakujte i pro druhou pelotu.


CS

3.2.8 Abdukční klín (volitelný)



Abdukční klín (18) se upevňuje pomocí dvou křídlových matic (19). Lze jej snadno sejmout povolením/utažením křídlových matic (19).

Abdukční klín lze posouvat dopředu/dozadu v rozmezí 115 mm.

3.2.9 Poloha tlačné tyče

Stiskněte současně obě tlačítka (20) na svorce tlačné tyče a přesuňte ji do požadované polohy. Uvolněním tlačítek (20) na svorce se pushbar automaticky zablokuje v požadované poloze.



3.3 Přesun do invalidního vozíku a z něj

VAROVÁNÍ Riziko zranění anebo poškození

- Nestůjte na nožních deskách.

1. Umístěte invalidní vozík co nejblíže k židli, pohovce či posteli, kde se chcete přesunout na vozík nebo z něj.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku v poloze jejich aktivace.
3. Přemístěte dítě do/z vozíku.
4. Zajistěte bezpečnostní pás.

3.3.1 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní použití invalidního vozíku:

- Zajistěte polohu zad co nejbližší k opěradlu.
- Ověřte, že máte stehna v horizontální poloze. V případě potřeby upravte délku nožních opěrek.

3.4 Jízda v invalidním vozíku

UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Před každým použitím ověřte, že:
 - parkovací brzdy správně fungují;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 4.
- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- **NEJEZDĚTE** na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 5.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.
- Během jízdy dolů ze svahu dbejte na to, aby se všechna čtyři kola dotýkala země.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Použijte bezpečnostní pás.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.

3.4.1 Jízda na invalidním vozíku

Invalidní vozík může ovládat pouze obsluha:

1. Uchopte tlačnou tyč.
2. Odbrzďte brzdy.
3. Tlačte invalidní vozík.
4. Pro šířku sedadla 40: K překonání překážek použijte pomůcku pro sklápění na pravé spodní straně rámu.

4 Údržba

4.1 Body údržby



POZOR

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny směřují provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.



Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.



Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.2.
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtkové opěrky, loketní opěrky, nožní deska: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 4.2.1;
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, loketní čalounění, lýtkové čalounění a opěrka hlavy (v případě použití): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a plně funkční

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

4.2 Pokyny k údržbě

4.2.1 Kola a pneumatiky



Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebením či znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte pneumatiky na správný tlak (viz indikace tlaku na pneumatikách).

4.2.2 Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.3 Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V tomto případě se obraťte na místního odborného prodejce.



Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY nezkoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se vždy obraťte na svého odborného prodejce, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst. 4.2.

4.6 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

4.7 Záruka

Záruka na tento výrobek podléhá všeobecným podmínkám každé země, jak můžete konzultovat na našich webových stránkách.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Typ	Ruční invalidní vozík
Model	Gemini 2



Popis	Šířka sedadla 32	Šířka sedadla 40
Max. hmotnost uživatele	35 kg	50 kg
Celková délka s nožní opěrkou	950 mm	1060 mm
Efektivní šířka sedadla	320 mm	400 mm
Celková šířka	620 mm	690 mm
Celková výška	1200 mm	1275 mm
Složená délka	820 mm	930 mm
Složená šířka	620 mm	690 mm
Složená výška	460 mm	560 mm
Celková hmotnost	18 kg	27 kg
Hmotnost nejtěžší části	Sedadlo: 7,2 kg	Sedadlo: 13,55 kg
Efektivní hloubka sedadla	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Výška plochy sedadla u předního okraje	510 mm	510 mm
Úhel sedadla	-25° - +30°	-25° - +30°
Výška opěradla	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Úhel opěradla	0° - 45°	0° - 40°
Vzdálenost mezi nožní opěrkou a sedadlem	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Úhel mezi sedadlem a nožní opěrkou	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	200 mm	200 mm
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	235 mm	310 mm
Horizontální poloha osy (vychýlení)	230 mm	150 mm
Min. průměr otáčení	Nožní deska sklopená nahoru: 1200 mm Nožní deska složená dolů: 1480 mm	Nožní deska sklopená nahoru: 1620 mm Nožní deska složená dolů: 1850 mm
Průměr zadních kol	295 x 50 mm	
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	Max. 2.5 bar	
Průměr řídicích kol	200 x 40 mm	
Tlak pneumatik, přední (řídicí) kola	Max. 2.5 bar	
Teplota skladování a používání	+5 °C - +41 °C	
Vlhkost skladování a používání	30 % - 70 %	

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com